#278835

VERORDENINGE: POLOKWANE MUNISIPALITEIT
BY-LAWS: POLOKWANE MUNICIPALITY

Extraordinary Gazette
Administrator's Notice 21
5 January 1977, as amended

Buitengewone Offisiële Koerant:
Aministrateurskennisgewing 21
5 Januarie 1977, soos gewysig

STANDARD WATER SUPPLY BY-LAWS

STANDAARD WATERVOORSIENINGSVERORDENINGE

The Administrator hereby, in terms of section 96bis(1) of the Local Government Ordinance, 1939, publishes the standard by-laws set forth hereinafter, which have been made by him in terms of the said section.

Die Administrateur publiseer hierby ingevolge artikel 96*bis*(1) van die Ordonnansie op Plaaslike Bestuur, 1939, die standaardverordinge hierna uiteengesit, wat deur hom ingevolge die genoemde artikel opgestel is.

INDEX

INHOUDSOPGAWE

CHAPTER I

HOOFSTUK I

GENERAL PROVISIONS

ALGEMENE BEPALINGS

Section

Artikel

1. Definitions
2. Domicilium Citand
3. Infringement of by-laws
4. Liability of Consumer
5. Entry and inspection by officers

1. Woordomskrywing
2. Domicilium Citandi
3. Oortreding van Verordeninge
4. Aanspreeklikheid van die Verbruiker
5. Toegang en Ondersoek deur Beamptes

CHAPTER II

HOOFSTUK II

PROVISIONS RELATING TO SUPPLY OF WATER BY THE COUNCIL

BEPALINGS BETREFFENDE WATERVOORSIENING DEUR DIE RAAD

6. Connections by council only
7. Connections to other water sypply systems
8. Unauthorised use of water
9. Damage to water supply system
10. Pollution of water supply

6. Aansluitings net deur die Raad
7. Aansluiting by ander Watervoorsiningstelsels
8. Ongemagtigde gebruik van water
9. Beskadiging van Watervoorsieningstelsel
10. Besoedeling van Watervoorraad

HOOFSTUK III

CONDITIONS OF SUPPLY OF WATER

11. Application for supply of water
12. Deposits
13. Special conditions or provisions relating to the supply of water
14. Cutting of supply of water
15. Termination of agreement
16. Disconnection of sypply of water on termination of agreement
17. Special restrictions
18. Failure to sypply water
19. Water pressure
20. Sale of water by consumers
21. Special provisions governing the supply of water by portable meters
22. Water supply for building purposes

CHAPTER IV

GENERAL PROVISIONS RELATING TO METERED SUPPLIES

23. Provision of communication pipe by council
24. Separate communication pipes for individual premises
25. Each premises to have one communication pipe only
26. Provision of meters
27. Fixing and position of meter
28. Provision and position of stop cock
29. Cost of installing meter
30. Ownership of meters
31. Safe-keeping of meters
32. Interference with or damage to meters
33. Repairs to meters
34. Cost of maintenance and repair to meters
35. Substitution of other meter
36. Quantity of water registered and payment therefor
37. Entry in books of council binding

HOOFSTUK III

VOORWAARDES VIR WATERVOORSIENING

11. Aansoek om Watervoorsining
12. Deposito's
13. Spesiale Voorwaardes of Bepalings met betrekking tot Watervoorsiening
14. Staking van Watertoevoer
15. Opsegging van Ooreenkoms
16. Afsluiting van Toevoer van Water by Opsegging van Ooreenkoms
17. Spesiale Beperkings
18. Versuim om Water te Voorsien
19. Waterdruk
20. Verkoop van Water deur Verbruikers
21. Spesiale Bepalings betreffende Watervoorsiening deur middel van Verplaasbare meters
22. Watervoorsiening vir Boudoeleindes

HOOFSTUK IV

ALGEMENE BEPALINGS BETREFFENDE VOORRADE WAT AFGEMEET WORD

23. Raad moet die Verbindingspyp verskaf
24. Afsonderlike Verbindingspype vir Individuele persele
25. Elke perseel moet net een Verbiningspyp hê
26. Verskaffing van Meters
27. Aanbring en Ligging van Meters
28. Verskaffing en Posisie van Afsluitkraan
29. Koste om Meter aan te bring
30. Eiendomsreg van Meters
31. Bewaring van Meters
32. Bemoeiing met of Beskadiging van Meters
33. Herstel van Meters
34. Instandhouding en Herstelkoste van Meters
35. Meter kan deur ander vervang word
36. Hoeveelheid Water Afgemeet en betaling daarvoor
37. Inskrywings in die boeke van die Raad is bindend

38. Dissatisfaction with meter reading
39. Failure of meter to register

CHAPTER V

PROVISIONS RELATING TO CONSUMER'S WATER INSTALLATION

40. Pipes across street
41. Provision of water installation
42. Covering of water installation
43. Notice to inspect
44. Inspection and approval of water installation
45. Preparation of water installation for and installation of meter
46. Joints
47. Taps, ball valves and flushing valves
48. Depth of water installation pipes below ground
49. Laying of pipes in places where pollution might result
50. Leakage of taps or pipes
51. Pipes and standpipes to be securely fixed
52. Cistern of tank in ground
53. Taps for domestic use
54. Connection of sundry apparatus
55. Cistern or tank
56. Overflow pipe to cistern or tank
57. Capacity of cistern
58. Water heating apparatus
59. Material for circulating or supply pipes
60. Distance between water installation and electric wires

CHAPTER VI

SPECIAL PROVISIONS RELATING TO FIRE EXTINGUISHING SERVICES

61. Special provisions
62. Payment for services
63. Communication pipes for fire extinguishing services
64. Valves in communication pipes

38. Ontevredenheid oor meteraflesing
39. Meter wat nie registreer nie

HOOFSTUK V

BEPALINGS BETREFFENDE VERBRUIKERSWATERSTELSEL

40. Pype oor strate
41. Aanbring van verbruikerswaterstelsel
42. Bedekking van verbruikerswaterstelsel
43. Inspeksiekennisgewing
44. Inspeksie en goedkeuring van verbruikerswaterselsel en veranderinge daaraan
45. Voorbereiding van Verbruikerswaterstelsel en aanbring van meter
46. Lasse
47. Krane, vlottekrane en spoelkleppe
48. Diepte van verbruikersleidings onder die grond
49. Aanbring van pype op plekke waar besoedeling kan plaasvind
50. Krane of pype wat lek
51. Pype en staanpype moet stewig vasgeheg word
52. Waterbak of tenk in grond
53. Krane vir huishoudelike gebruik
54. Verbinding van diverse toestelle
55. Waterbak of tenk
56. Morspype na waterbak of tenk
57. Inhoud van waterbak
58. Waterverwarmingstoestelle
59. Materiaal van sirkulasie- of toevoerpype
60. Afstand tussen verbruikersleiding en elektriese drade

HOOFSTUK VI

SPESIALE BEPALINGS MET BETREKKING TOT BRANDBLUSDIENSTE

61. Spesiale bepalings
62. Betaling van dienste
63. Verbindingspype vir brandblusdienste
64. Kleppe in verbindingspype

65. Extension of system	65. Uitbreiding van stelsel
66. Extension of system to other premises	66. Uitbreiding van stelsel na ander persele
67. Inspection and approval of fire extinguishing system	67. Ondersoek en goedkeuring van brandblusstelsel
68. Connection to be at pleasure of council	68. Verbinding word toegelaat solank dit die raad behaag
69. Meters in fire extinguishing communication pipes	69. Meters in branblusverbindingspype
70. Provision of pressure gauge	70. Verskaffing van drukmeter
71. Installation of reflux valve	71. Aanbring van terugslagklep
72. Sprinkler extinguishing installation	72. Sprinkelblustoestelle
73. Header tank or double sypply from mains	73. Aftaktenk of dubbele toevoer van hoofwaterpyp
74. Annual charges for sprinkler and drencher installation	74. Jaarlikse gelde vir sprinkle en drenkblusstelsel
75. Annual charges for private hydrant installations	75. Jaarlikse gelde vir private brandkraaninstallasies
76. Sealing of private fire hydrants	76. Verseëlling van private brandkrane
CHAPTER VII	**HOOFSTUK VII**
SPECIFICATIONS AND PENALTIES	**SPESIFIKASIES EN STRAWWE**
77. Diameter of pipes	77. Deursnee van pype
78. Material of water installation pipes	78. Materiaal van verbruikersleidings
79. Iron pipes	79. Ysterpype
80. Lead pipes	80. Loodpype
81. Copper pipes	81. Koperpype
82. Pipes and fittings to withstand 2000kPa pressure	82. Pype en toebehore moet ‘n druk van 2000 kPa kan weerstaan
83. Taps, ball valves and flushing valves	83. Krane, vlottekrane en spoelkleppe
84. Offences and penalties	84. Oortredings en strawwe
CHAPTER I	**HOOFSTUK I**
GENERAL PROVISIONS	**ALGEMENE BEPALINGS**
Definitions	***Woordomskrywing***
1. For the purpose of these by-laws, unless the context otherwise indicates-	1. Vir die toepassing van hierdie verordeninge, tensy die sinsverband anders aandui, beteken-

"communication pipe" means any pipe leading from a main to the premises of any consumer as fat as the street boundary of such premises situated neares to such main, or in the cases where the meter is installed inside the premises of any consumer in terms of these by-laws, as far as the inlet of the meter	"hoofwaterpyp" enige pyp, waterleiding of ander waterinstallasie wat geheel en al onder beheer van die raad staan, en wat hy gebruik met die doel om water na die verbruikers te voer, maar dit omvat nie 'n verbindingspyp nie;
"consumer" means the occupier of premises who consumes water within the municipality regardless whether the council supplies water in terms of an agreement or regardless wehether the council supplies water directly or indirectly for consumption and regardless whether the consumption is registered by a separate communal meter.	"huishoudelike doeleindes" ook allle huishoudelike doeleindes, maar omvat nie die gebruik van water vir enige enjin of masjien, of in verband met mynbedrywighede of uitgrawingswerk, of die deurspoeling van 'n riool of drein, of vir enige bedryfs-, nywerheids- of besigheidsdoeleindes, of om 'n pad, paadjie of sypaadjie mee af te spoel, of vir tuinboudoeleindes, of om 'n tennisbaan, rolbalveld of enige ander stuk grond wat in verband met openbare sportdoeleindes gebruik word, te benat;

"council" means the city council, town council, village council or health committee established in terms of the Local Government Ordinance, 1939, or the Transvaal Board for the Development of Peri-Urban Areas established in terms of the Transvaal Board for the Development of Peri-Urban Areas Ordinance, 1943, which has adopted these by-laws in terms of the Local Government Ordinance, 1939, and includes the management committee of such council or any officer in the service of such council, acting by virtue of any power vested in such council in connection with these by-laws and delegated to him in terms of section 58 of the Local Government (Administration and Elections) Ordinance, 1960, or section 21 bis of the Transvaal Board for the Development of Peri-Urban Areas Ordinance, 1943;	"ingenieur" die ingenieur van die raad of enige ander beampte wat behoorlik gemagtig is om namens hom op te tree;

"domestic purpose" includes every kind of household purpose, but shall not include the use of water for any engine or machine, or for any mining or quarrying operations, or for the flushing of any sewer or drain, or for any purpose connected with any trade, manufacture or business, or for the cleansing of any road, path or pavement, or for garden purposes or for the watering of any tennis court, bowling green or any other ground used in connection with public sporting purposes;

"raad" die grootstadsraad, stadsraad, dorpsraad of gesondheidskomitee wat kragtens die Ordonnansie op Plaaslike Bestuur, 1939, gestig is, of die Transvaalse Raad vir die Ontwikkeling van Buitestedelike Gebiede wat kragtens die Ordonnansie op die Transvaalse Raad vir die Ontwikkeling van Buitestedelike Gebiede, 1943, ingestel is, en wat hierdie verordeninge ingevolge die Ordonnansie op Plaaslike Bestuur, 1939, aangeneem het, en omvat die bestuurskomitee van sodanige raad of enige beampte in diens van sodanige raad wat handel uit hoofde van enige bevoegdheid wat in verband met hierdie verordeninge by sodanige raad berus en wat ingevolge artikel 58 van die Ordonnansie op Plaaslike Bestuur (Administrasie en Verkiesings), 1960, of artikel 21*bis* van die Ordonnansie op die Transvaalse Raad vir die Ontwikkeling van Buitestedelike Gebiede, 1943, aan hom gedelegeer is;

"engineer" means the engineer of the council or any other officer authorized to act on his behalf;

"tarief" die tarief van gelde soos van tyd tot tyd deur die raad ingevolge die bepalings van artikel 80B van die Ordonnansie op Plaaslike Bestuur, 1939, (Ordonnansie 17 van 1939) vasgestel;

"main" means any pipe, aquaduct or other work under the exclusive control of the council and used by it for the purpose of conveying water to consumers, but shall not include any communication pipe;

"tesourier" die stads- of dorpstesourier, of enige ander beampte wat behoorlik gemagtig is om namens hom op te tree;

"tariff" means the tariff of charges as determined from time to time by the council in terms of section 80B of the Local Government Ordinance, 1939 (17 of 1939)	"verbindingspyp" 'n pyp van die hoofwaterpyp af na die perseel van 'n verbruiker, wat loop tot by die straatgrens van sodanige perseel wat die naaste aan die hoofwaterpyp lê, of ingeval die meter ingevolge die bepalings van hierdie verordeninge op die perseel van 'n verbruiker aangebring is, tot by die inlaatopening van die meter;
"treasurer" means city or town treasurer or any other officer authorized to act on his behalf	"verbruiker" die okkupant van 'n perseel wat water binne die munisipaliteit verbruik ongeag of die raad volgens ooreenkoms water moet lewer of ongeag of die raad water direk of indirek voorsien vir gebruik en ongeag of die verbruik deur 'n afsonderlike gemeenskaplike meter geregistreer word.
"water installation" means all pipes and apparatus used or intended to be used for or in connection with the use of water supplied by the council and situated on the premises occupied or owned by the consumer	"verbruikersleiding" enige pyp wat by 'n verbruikerswaterstelsel ingesluit is;
"water installation pipe" means any pipe included in any water installation.	"verbruikerswaterstelsel" alle pype en toestelle wat vir of in verband met die gebruik van water wat die raad verskaf, gebruik of vir die doel bestem is en wat op die perseel wat die verbruiker okkupeer of wat aan hom behoort geleë is.
Domicilium Citandi	***Domicilium Citandi***
2. For the purpose of the service fr any notice, order or other document in terms of these by-laws, the address of the consumer registered in the books of the treasurer shall be deemed to be the domicilium citandi of the consumer.	2. Met die doel om 'n kennisgewing, bevelskrif of ander dokument ingevolge hierdie verordeninge uit te reik, word die adres van die verbruiker wat in die boeke van die tesourier aangegee word as die *domicilium citandi* van die verbruiker beskou.

Infringement of by-laws

3. Any owner or occupier having or using upon his premises, and any person providing, installing, laying down or connecting, or causing or permitting to be provided, installed, laid down or connected, upon any premises any water installation or part thereof or any meter or apparatus which fails to comply with the requirements of these by-laws, shall be guilty of an offence in terms of these by-laws

Oortreding van Verordeninge

3. ‘n Eienaar of okkupant wat op sy perseel ‘n verbruikerswaterselsel of ‘n gedeelte daarvan, of ‘n meter of toestel het of gebruik, en iemand wat op ‘n perseel ‘n verbruikerswaterstelsel, of ‘n gedeelte daarvan, of ‘n meter of toestel wat nie aan die bepalings van hierdie verordeninge voldoen nie verskaf, aanbring, aanlê, of aansluit, of wat veroorsaak of toelaat dat dit verskaf, aangebring, aangelê of aansluit word, is skuldig aan ‘n misdryf ingevolge hierdie verordeninge.

Liability of consumer

4. Any breach of these by-laws committed on the premises of any consumer shall be deemed to be a breach by such consumer unless and until he shall prove the contrary.

Aanspreeklikheid van die Verbruiker

4. Die verbruiker word, tot tyd en wyl die teendeel bewys is, aanspreeklik gehou vir enige oortreding van hierdie verordeninge wat op sy perseel begaan word.

Entry and inspection by officers

5(1) The engineer or any other duly authorized officer of the council may for any purpose connected with the carrying out of these by-laws at all reasonable times or at any time in an emergency and without previous notice enter upon any premises and make such examination and enquiry thereon as he may deem necessary: Provided that upon entry on any premises such officer, if required, shall state the reason for such inspection, examination and enquiry

Toegang en ondersoek deur beamptes

5(1) Die ingenieur of enige ander behoorlik gemagtigde beampte van die raad kan met die doel om hierdie verordeninge toe te pas, op alle redelike tye of te eniger tyd in geval van nood, ‘n perseel betree sonder om vooraf daarvan kennis te gee, en sodanige ondersoek daar instel en navraag daar doen as wat hy nodig ag: Met dien verstande dat wanneer sodanige beampte ‘n perseel betree, indien hy daarom gevra word, moet meld wat die doel van die inspeksie, ondersoek en navraag is.

(2) Should such officer consider it necessary for the purpose of examination or inspection or of carrying out any other work in terms of these by-laws, he may at the expense of the consumer after having given 24 hours notice, or at once without giving any notice if in his opinion immediate action is necessary, move any earth, concrete, brick, wood or metal work or any part of such premises.

(2) Indien sodanige beampte, met die doel om die ondersoek- of inspeksiewerk of enige ander werk ingevolge hierdie verordeninge te verrig, dit nodig ag, kan hy na kennisgewing van 24 uur, of indien hy dit noodsaaklik ag, onmiddellik sonder kennisgewing, enige grond, beton, stene, hout, metaalwerk of enige gedeelte van sodanige perseel op koste van die verbruiker verwyder.

(3) The council shall not be liable to pay any compensation in respect of work carried out by its officer in terms of subsection (2): Provided that where any such inspection is made for the sole purpose of establishing a breach of these by-laws and no such breach is discovered, the council shall bear the expense connected with such inspection, together with that of restoring the premises to their former condition.

(3) Die raad is nie aanspreeklik vir vergoeding ten opsigte van werk wat sy beamptes ingevolge subartikel (2) verrig nie: Met dien verstande dat, indien sodanige ondersoek ingestel word net met die doel om vas te stel of hierdie verordeninge oortree word, en sodanige oortreding nie bevind word nie, die raad die koste verbonde aan diè ondersoek tesame met die koste daaraan verbonde om die perseel weer in sy vorige toestand te herstel, moet betaal.

CHAPTER II

PROVISIONS RELATING TO SUPPLY OF WATER BY THE COUNCIL

Connections by council only

6. No connection shall be made to any main or communication pipe except by an authorized officer of the council: Provided that the connecting up of the water installation to the communication pipe or in the case of a meter installed inside any premises, to the outlet pipe from the meter as provided by the council, may be carried out by the owner or consumer.

HOOFSTUK II

BEPALINGS BETREFFENDE WATERVOORSIENING DEUR DIE RAAD

Aansluitings net deur die Raad

6. Niemand behalwe ‘n gemagtigde beampte van die raad mag ‘n aansluiting met ‘n hoofwaterpyp of ‘n verbindingspyp bewerkstellig nie; Met dien verstande dat die eienaar of verbruiker die verbruikerswaterselsel by die verbindingspyp, of in die geval van ‘n meter wat op ‘n perseel aangebring is, by die uitlooppyp van die meter soos dit deur die raad verskaf is, kan aansluit.

Connections to other water sypply systems

7. No water installation pipe, tank , cistern or other apparatus for storing or conveying water supplied by the council shall be directly connected with any system or source of water supply other than that of the council.

Aansluiting by ander watervoorsieningstelsels

7. Geen verbruikersleiding, tenk, waterbak of ander toestel wat gebruik word vir die berging of aanvoer van water wat die raad voorsien, mag regstreeks by ‘n watervoorsieningstelsel of bron behalwe diè van die raad aangesluit word nie.

Unauthorised use of water

8. No person who has not entered into a contract with the council for the supply of water and otherwise complied with the requirements of these by-laws, shall take any water from or make or cause to be made any connection with any main, communication pipe, reservoir, hydrant, conduit pipe, cistern or other place containing water belonging to the council except with the written permission of the council first had and obatained.

Ongemagtigde gebruik van water

8. Niemand wat nie ‘n kontrak vir die voorsiening van water met die raad aangegaan het, en andersins die bepalings van hierdie verordeninge nagekom het nie, mag, alvorens die skriftelike toestemming van die raad verkry is, water uit ‘n hoofwaterpyp, verbindingspyp, opgaardam, brandkraan, waterpyp, waterbak of ander plek wat water bevat wat aan die raad behoort, gebruik of ‘n aansluiting daarby bewerkstellig of laat bewerkstellig nie.

Damage to water supply system

9. No person shall willfully or negligently damage or cause to be damaged any main, communication pipe, meter or other plant or apparatus belonging to the council and used or intended to be used by it in connection with the supply of water.

Beskadiging van watervoorsieningstelsel

9. Niemand mag opsetlik of weens nalatigheid ‘n hoofwaterpyp, verbindingspyp, meter of enige ander inrigting of toestel wat aan die raad behoort en wat hy in verband met watervoorsiening gebruik of wil gebruik, beskadig of laat beskadig nie.

Pollution of water supply

10. No person shall-

Besoedeling van watervoorraad

10. Niemand mag-

(a) bathe in any stream, reservoir, aquaduct or other place which contains water belonging wholly or partly to the council or is under the control or management of the council and which is used for or in connection with the supply of water to the inhabitants of the area of supply or wash, throw, or cause or permit to enter therein any animal, unless stated to the contrary;

(a) in ‘n waterstroom, opgaardam, waterleiding of ander plek wat water bevat wat geheel of gedeeltelik aan die raad behoort, of onder die beheer of bestuur van die raad staan, en wat vir of in verband met die voorsiening van water aan die inwoners van die voorsieningsgebied gebruik word, baai, of ‘n dier daarin was, gooi, of veroorsaak of toelaat dat dit daarin gaan nie, tensy anders vermeld;

(b) throw any rubbish, dirt, filth or other deleterious matter into such stream, reservoir, aquaduct or other place, or wash or cleanse therein any cloth, wool, leather or skin of any animal, clothes or other matter;

(b) afval, vuilgoed, vullis of ander skadelike stof in so ‘n waterstroom, opgaardam, waterleiding of ander plek gooi nie, of mareriaal, wol, leer of die vel van ‘n dier, klere of ander stowwe daar was, skoonmaak of plaas nie;

(c) cause or permit the water of any sink, sewer, drain, steam engine,boiler or other unclean water or liquid for the control of which he is responsible, to run or be brought into any such stream, reservoir, main, aquaduct or other place or do any other act wherby the water of the council, intended for the supply to the inhabitants of the area of supply, may be polluted

(c) veroorsaak of toelaat dat die water uit ‘n wasbak, riool, afvoersloot, stoommasjien, stoomketel, of ander vuil water of vloeistof waaroor hy beheer moet uitoefen, in sodanige waterstroom, opgaardam, hoofwaterpyp, waterleiding of ander plek loop of daarin kom nie, of enige ander daad verrig waardeur die water van die raad wat vir die gebruik van die inwoners van die voorsieningsgebied bedoel is, besoedel kan raak nie.

CHAPTER III

CONDITIONS OF SUPPLY OF WATER

Application for supply of water

11(1) Application for the supply of water for any purpose whatsoever shall be made to and in a form prescribed by the council from time to time and in which the applicant shall state for what purpose the water is required

HOOFSTUK III

VOORWAARDES VIR WATERVOORSIENING

Aansoek om watervoorsiening

11(1) Daar moet in ‘n vorm, al na die raad van tyd tot tyd bepaal, aansoek om watervoorsiening vir enige doel hoegenaamd gedoen word, en die applikant moet daarin meld met watter doel die water benodig word

(2) No supply of water shall be given unless and until the owner or occupier of the premises or some person acting on his behalf has completed a consumer's agreement in a form prescribed by the council.

(2) Geen watertoevoer word verskaf nie voordat die eienaar of okkupant van die perseel of 'n persoon wat namens hom optree 'n verbruikersooreenkoms in 'n vorm deur die raad voorgeskryf, voltooi het.

(3) Upon the council agreeing to supply water, an agreement in the form as prescribed by the council shall be signed by the applicant, and no water shall be supplied unless and until such agreement is so signed.

(3) Indien die raad akkoord gaan om die water te lewer, moet die applikant 'n ooreenkoms in die vorm soos deur die raad voorgeskryf, onderteken en geen water word voorsien tensy en alvorens diè ooreenkoms onderteken is nie.

(4) The charge payable for water consumed shall be as prescribed in the tariff and it shall be a condition of the supply of water in terms of every agreement entered into in terms of subsection (3) that payment therefore by the consumer to the council shall be effected in the manner presctibed in terms of sub-section (5), read with section 36(2)

(4) Daar moet vir water wat gelewer is ooreenkomstig die tarief betaal word, en water word in die geval van elke ooreenkoms wat ingevolge subartikel (3) gesluit is, gelewer op voorwaarde dat die bedrag daarvoor wat die verbruiker aan die raad verskuldig is, betaal word op die wyse voorgeskryf by subartikel (5), gelees met artikel 36(2)

(5) The council may during the period between meter readings render to the consumer a provisional account in respect of part of such period, which part shall as nearly as practically possible be a period of 30 days, and the amount of such account shall be determined as provided in subsection (6) and shall as soon as possible after the meter reading at the end of such period render to the consumer an account based on his actual metered consumption during that period, giving credit to the consumer for any sum paid by him on a provisional account as aforesaid: Provided that an account may be rendered for fixed charges in terms of the tariff as and when the same becomes due

(5) Die raad kan gedurende die tydperk tussen meteraflesings aan die verbruiker 'n voorlopige rekening stuur ten opsigte van 'n gedeelte van diè tydperk, welke gedeelte so na as prakties moontlik aan 30 dae moet wees en die bedrag op die rekening moet ooreenkomstig die bepalings van subartikel (6) bepaal word, en hy moet so gou moontlik na die meteraflesing aan die einde van diè tydperk aan die verbruiker 'n rekening stuur gebaseer op die hoeveelheid water wat volgens die meteraflesing werklik gedurende diè tydperk verbruik is, waarop hy die verbruiker krediteer met die bedrag wat hy op die voorlopige rekening soos voornoem betaal het: Met dien verstande dat daar 'n rekening vir vaste vorderings ingevolge die tarief uitgestuur kan word wanneer diè vorderings ook al betaalbaar is.

(6) The amount of a provisional account referred to in subsection (5) shall be determined by the treasurer by reference to such previous consumption, if any, on the same premises as would constitute a reasonable guide to the quantity of water consumed over the period covered by the provisional account: Provided that where there has been no such previous consumption, the treasurer shall determine the amount of the said account by reference to such consumption on other similar premises as would constitute the reasonable guide referred to

(6) Die tesourier bepaal die bedrag van die voorlopige rekening wat in subartikel (5) genoem word volgens die hoeveelheid water, indien enige, wat vantevore op dieselfde perseel verbruik is en wat kan dien as 'n redelike maatstaf vir die hoeveelheid wat gedurende die tydperk waarvoor die voorlopige rekening gelewer is, verbruik is: Met dien verstande dat waar daar nie vantevore aldus water verbruik is nie, die tesourier die bedrag op genoemde rekening bepaal volgens die hoeveelheid water wat op ander soortgelyke persele verbruik is en wat as sodanige redelike maatstaf kan dien.

Deposits

12(1)(a) Except in the case of the Government of the Republic of South Africa (including the Transvaal Provincial Administration and the South African Railways and Harbours Administration) or other class of consumer approved by the council, every applicant for a supply shall, before such supply is given, deposit with the council a sum of money on the basis of the cost of the maximum consumption of water which the applicant is in the treasurer's opinion likely to use during any two consecutive months: Provided that such sum shall not be less than is prescribed in the tariff.

Deposito's

12(1)(a) Uitgesonderd in die geval van die Regering van die Republiek van Suid Afrika (met inbegrip van die Transvaalse Provinsiale Administrasie en die Suid Afrikaanse Spoorweg- en Hawensadministrasie) of 'n ander klas verbruiker deur die raad goedgekeur, moet elke aansoeker om 'n toevoer, voordat sodanige toevoer geskied, by die raad 'n bedrag geld stort op die basis van die koste van die maksimum waterverruik wat die aansoeker, na die tesourier se mening, waarskynlik gedurende enige twee agtereenvolgende maande sal gebruik: Met dien verstande dat sodanige bedrag nie kleiner mag wees as wat in die tarief voorgeskryf word nie.

(b) Notwithstanding the foregoing provisions of this section the treasurer may, in lieu of a deposit, accept from an applicant a guarantee for an amount calculated in accordance with paragraph (a) and in the from prescribed by the council, as security for the payment of any amount that may become due by the applicant for, or in respect of, the supply of water: Provided that no such guarantee shall be accepted unless the estimated monthly account in respect of the supply to the premises concerned amounts to at least five hundred rand	(b) Ondanks die voorgaande bepalings van hierdie artikel, kan die tesourier, in plaas van ‘n deposito, ‘n waarborg van die aansoeker aanvaar vir ‘n bedrag ooreenkostig paragraaf (a) bereken, in die vorm deur die raad voorgeskryf, as sekuriteit vir die betaling van enige bedrag wat die aansoeker verskuldig mag word vir, of ten opsigte van die water toevoer: Met dien verstande dat geen sodanige waarborg aanvaar word nie tensy die geraamde maandelikse rekening ten opsigte van die lewering aan die betrokke perseel minstens vyfhonderd rand bedra.
(2) The treasurer may at any time when the deposit or guarantee is found to be inadequate for the purposes of subsection (1), require a consumer to increase the deposit made or guarantee furnished by him, in which event the consumer shall, within thirty days after being so required, deposit with the council such additional sum or furnish such additional guarantee as the treasurer may require, failing which the council may discontinue the supply.	(2) Die tesourier kan te eniger tyd wanneer daar bevind word dat die deposito of waarborg vir die toepaassing van subartikel (1) ontoereikend is, van ‘n verbruiker vereis dat hy die deposito of waarborg deur hom verksaf verhoog, in welke geval die verbruiker binne dertig dae nadat dit van hom vereis is, by die raad sodanige bykomende bedrag moet stort of sodanige bykomende waarborg moet verskaf as wat die tesourier vereis, by gebreke waarvan die raad die toevoer kan staak.
(3) Any sum deposited by or on behalf of a consumer shall, on being claimed, be refunded within thirty days after the termination of the consumer’s agreement after deducting any amount due by the consumer to the council.	(3) Enige bedrag wat deur of namens ‘n verbruiker gestort is, word, wanneer die opgeëis word, binne dertig dae na die beëindiging van die verbruikersooreenkoms terugbetaal, nadat enige bedrag afgetrek is wat die verbruiker aan die raad verskuldig mag wees.
(4)(a) Subject to the provisions of subsection (3), any person claiming a refund of a deposit or part thereof, shall either-	(4)(a) Behoudens die bepalings van subartikel (3), moet enige persoon wat ‘n terugbetaling van ‘n deposito of gedeelte daarvan eis, òf-
(i) surrender the receipt which was issued for payment of the deposit; or	(i) die kwitansie wat vir betaling van die deposito uitgereik is, oorhandig, òf

(ii) if such receipt is not available, sign a receipt prescribed by the council for the refund to him of such deposit or part thereof,

and satisfy the treasurer that he is the person entitled to such refund.

(b) If a deposit or part thereof has been refunded in accordance with paragraph (a), the council shall be absolved from any further liability in respect thereof.

(5) The consumer's agreement may contain a provision that any sum deposited by the consumer, a refund of which has not been so claimed within one year after either such agreement has been terminated or he has ceased for any reason to receive a supply in terms of such agreement, shall at the expiration of that period become forfeited to the council.

(6) Notwithstanding the provisions of subsection (5), the council shall at any time pay-

(ii) indien sodanige kwitansie nie beskikbaar is nie, 'n kwitansie deur die raad voorgeskryf teken vir die terugbetaling aan hom van sodanige deposito of 'n gedeelte daarvan,

en hy moet die tesourier tevrede stal day hy die persoon is wat tot sodanige terugbetaling geregtig is.

(b) Indien 'n deposito of 'n gedeelte daarvan ooreenkomstig paragraaf (a) terugbetaal is, is die arad kwytgeskeld van enige verdere aanspreeklikheid ten opsigte daarvan.

(5) Die verbruikersooreenkoms kan 'n bepaling bevat dat enige bedrag deur die verbruiker gestort, waarvoor geen terugbetaling aldus geëis is nie, binne een jaar nadat òf sodanige ooreenkoms beëindig is òf nadat die verbruiker om enige rede opgehou het om 'n toevoer ingevolge sodanige ooreenkoms te ontvang, by verstryking van daardie tydperk deur die verbruiker verbeur word tot voordeel van die raad.

(6) Ondanks die bepalings van subartikel (5), moet die raad te eniger tyd-

(a) to the person who paid the deposit on his satisfying the council of his identity and the amount; or

(a) aan die persoon wat die deposito betaal het wanneer hy die raad tevrede stel ten opsigte van sy identiteit en die bedrag; of

(b) to any other person who has satisfied the council that he is entitled to have the payment made to him, an amount equal to the forfeited deposit.

(b) aan enige ander persoon wat die raad tevrede gestel het dat hy daarop geregtig is dat die betaling aan hom gemaak word, 'n bedrag betaal gelykstaande met die verbeurde deposito.

(7) If a consumer applies to the council for a greater supply of water than he is receiving, the treasurer may require the consumer to make an increased deposit or furnish an increased guarantee in terms of subsections (1) and (2) before such supply is given.

(7) Indien 'n verbruiker by die raad aansoek doen om 'n groter toevoer van water as wat hy ontvang, kan die tesourier vereis dat die verbruiker 'n hoër depostio betaal of 'n groter waarborg ingevolge subartikels (1) en (2) verksaf voordat sodanige toevoer toegestaan word.

Special conditions or provisions relating to the supply of water

13(1) The council shall have the right to attach special conditions or make special provisions relating to the supply of water to any person or consumer or premises in any case where, by reason of the purpose for which the supply is desired, the nature or situation of the premises, the quantity to be supplied, the availability of supply or the method of supply, it is in the opinion of the council necessary or desirable to attach special conditions or make special provisions relating to the supply.

Spesiale voorwaardes of bepalings met betrekking tot Watervoorsiening

13(1) Die raad besit die reg om spesiale voorwaardes te stel of spesiale bepalings te maak met betrekking tot die voorsiening van water aan enige persoon of verbruiker of perseel in enige geval waar dit, weens die doel waarvoor die lewering verlang word, die aard of ligging van die eiendom, die hoeveelheid wat gelewer sal word, die beskikbaarheid van die lewering of die leweringsmetode volgens die mening van die raad, wenslik is om spesiale voorwaardes of spesiale bepalings ten opsigte van die lewering op te lê.

(2) Notwithstaning anything to the contrary in any other section of these by-laws contained, it shall be lawful for the council in making such special provisions to stipulate any or all of the following:

(2) Ondanks andersluidende bepalings in enige ander artikel van hierdie verordeninge vervat, is die raad by die bepaling van sodanige spesiale voorwaardes bevoeg om enige of almal van die volgende bepalings neer te lê:

(a) *Where a supply in bulk is given to any consumer outside the municipality, such consumer may be permitted by the council to re-sell the water to other consumers resident outside the municipality.*

(a) Waar ‘n massavoorraad gelewer word aan ‘n verbruiker buite die munisipaliteit, kan die raad toelaat dat sodanige verbruiker die water aan ander verbruikers buite die munisipaliteit verkoop.

(b) *Where the council permits any consumer to re-sell water, it may impose conditions fixing the maximum and minimum price at which the water may be re-sold by such consumer and may require that plans of any proposed water supply system and reticulation be submitted to the council from time to time for approval as a condition precedent to authority to re-sell being given.*

(b) Waar die raad die herverkoop van water deur ‘n verbruiker toelaat, kan hy voorwaardes stel om die maksimum- en minimumprys waarteen die water deur sodanige verbruiker herverkoop kan word, vas te stel en die raad kan, as ‘n voorafgaande voorwaarde waarop magtiging vir die herverkoop van water verleen word, gelas dat planne van ‘n voorgestelde waterleweringstelsel en die pypnet daarvoor by die raad van tyd tot tyd vir goedkeruing ingedien moet word.

(c) *Where any consumer is given a supply by means of more than one connection from the council’s mains, the council may stipulate the manner in which and the times during which the supply from any one or each of such connections may be used by the consumer.*

(c) Waar water aan ‘n verbruiker deur middel van meer as een aansluiting by die raad se hoofwaterpype gelewer word, kan die raad vasstel op watter wyse en tye diè lewering uit enigeen of elk van sodanige aansluitings deur die verbruiker gebruik kan word.

(d) *The council may stipulate the maximum quantity to be supplied to any consumer and may fix the hours or periods during which any consumer shall be entitled to supply.*

(d) Die raad kan die maksimum-hoeveelheid wat aan ‘n verbruiker gelwer kan word, asook die ure of tydperke wanneer ‘n verbruiker tot lewering geregtig is, vasstel.

(3) *Save as provided in subsection (2), the terms of any special conditions or provisions shall otherwise conform with the provisions of these by-laws*

(3) Behalwe soos by subartikel (2) bepaal, moet die bepalings van enige sodanige spesiale voorwaardes of bepalings andersins met die bepalings van hierdie verordeninge ooreenstem.

Cutting off supply of water

Staking van Watertoevoer

14(1) *Without paying compensation and without prejudice to its rights to obtain payment for water supplied to the consumer, the council may cut off the supply of water to any consumer*

14(1) Die raad kan sonder om skadevergoeding te betaal en sonder om sy reg om betaling te eis vir water wat aan die verbruiker gelewer is te benadeel, ophou om water aan diè

where such consumer has-	verbruiker te lewer indien hy-

(a) *has failed to pay any charges which the council may from time to time determine, and which are due to the council;*

(a) in gebreke gebly het om enige gelde wat die raad van tyd tot tyd mag vasstel, en wat aan die raad verskuldig is, te betaal;

(b) *wilfully or negligently damaged or caused or permitted damage to be inflicted upon any main, communication pipe, meter or other plant or apparatus belonging to the council and used or intended to be used by it in connection wihy the supply of water;*

(b) opsetlik of weens nalatigheid ‘n hoofwaterpyp, verbindingspyp, meter of ander inrigting of toestel wat aan die raad behoort en wat hy in verband met die watervoorsiening gebruik, of wat bedoel is om in verband daarmee gebruik te word, beskadig het, laat beskadig het of toegelaat het dat dit beskadig word;

(c) *committed a breach of any of the provisions contained in these by-laws;*

(c) enige van die bepalings van hierdie verordeninge oortree het;

(d) *tampered or interfered with or caused or permitted any tampering or interference with any plant or apparatus under the council’s control and used or intended to be used by it in connection with the supply of water;*

(d) aan ‘n inriting of toestel wat onder beheer van die raad staan en wat hy in verband met die watervoorsiening gebruik, of wat bedoel is om daarvoor gebruik te word, gepeuter of hom daarmee bemoei het, of toegelaat of veroorsaak het dat dit geskied:

Provided that in cases falling under paragraphs (b), (c) and (d) not less than seven days’ notice shall be given to any consumer prior to the cutting off of the supply of water.

Met dien verstande dat in die gevalle wat in paragrawe (b), (c), en (d) genoem word, die verbruiker minstens sewe dae vooraf verwittig moet word dat sy toevoer van water gestaak sal word.

(2) *The council shall not be liable for damages to any consumer where it cuts off the supply of water in the bona fide belief that any of the circumstance set out in subsection (1) apply.*

(2) Die raad is nie aanspreeklik vir skadevergoeding aan ‘n verbruiker indien hy die watertoevoer staak in die *bona fide* oortuiging dat enigeen van die omstandighede wat in subartikel (1) vermeld word, van toepassing is nie.

(3) *The consumer shall pay to the council the fee as prescribed in the tariff for cutting off the supply of water in terms of this section.*

(3) Die verbruiker moet die geld wat in die tarief voorgeskryf word vir staking van die watertoevoer ingevolge hierdie artikel, aan die raad betaal.

(4) In the event of the council at any time resuming the supply of water to such consumer, the consumer shall pay to the council such charges as are prescribed in the tariff, unless he establishes that the council was not entitled in terms of subsection (1) to cut off the supply of water.

Termination of agreement

15. The council or the consumer may at any time terminate any agreement entered into in terms of these by-laws by giving not less than seven days' notice in writing to the other party thereto of the intention to do so.

Disconnection of supply of water on termination of agreement

16. Where an agreement for the supply of water between the council and the consumer has been terminated the council shall be entitled to disconnect such supply: Provided that no such disconnection shall be carried out where the new consumer accepts liability for payment for water consumed as from the date of the previous ordinary reading of the meter or for a special reading of the meter at the charge fixed in the tariff.

Special restrictions

17(1) The council may at any time restrict the supply of water to the whole or any portion of the area of supply to such hours as it may decide, and it may prohibit the use of water for any specific purpose or for any purpose other than specified, as the case may be.

(4) Ingeval die raad te eniger tyd die toevoer van water aan sodanige verbruiker hervat, moet die verbruiker die geld wat in die tarief voorgeskryf word, aan die raad betaal, tensy hy bewys dat die raad nie geregtig was om ingevolge subartikel (1) die toevoer van water te staak nie.

Opsegging van ooreenkoms

15. Die raad of die verbruiker kan te eniger tyd 'n ooreenkoms wat ingevolge hierdie verordeninge aangegaan is, opsê deur aan die ander belanghebbende party minstens sewe dae vooraf skriftelik kennis te gee van die voorneme om dit te doen.

Afsluiting van toevoer van water by opsegging van ooreenkoms

16. Indien 'n ooreenkoms ten opsigte van watervoorsiening tussen die raad en die verbruiker opgesê word, is die raad geregtig om die toevoer af te sluit: Met dien verstande dat die toevoer nie afgesluit word nie, indien die nuwe verbruiker hom verbind om die koste te betaal van die water wat verbruik is van die datum af waarop die gewone aflesing van die meter plaasgevind het, of vir 'n spesiale aflesing van die meter teen die geld wat in die tarief vasgestel is.

Spesiale Beperkings

17(1) Die raad kan te eniger tyd die toevoer van water aan die hele of aan enige gedeelte van die voorsieningsgebied tot tye beperk, al na hy besluit, en hy kan verbied dat water vir enige besondere doel of vir enige doel behalwe die bepaalde doel, na gelang van die geval, gebruik word.

(2) Any person using water during prohibited hours or for prohibited puposes or purposes other than specified, as the case may be, after public notification of such prohibition by the council, shall be guilty of an offence in terms of these by-laws.

(3) For the purpose of this section "public notification" shall mean publication in each of the official languages in one or more issues of a newspaper circulating in the area of supply.

Failure to supply water

18. The council shall not be liable for any failure to supply water or for any defect in the quality of the water supplied, however caused, or for the consequences thereof.

Water pressure

19(1) Subject to the provisions of these by-laws, no undertaking or guarantee shall be presumed on the part of the council to maintain any specified pressure of water at any time at any point in the council's water supply system.

(2) Where application is made for a supply of water to or where a supply is required for any premises or part thereof situated above a level that can be served by the normal pressure in the council's main, it shall be the duty of the applicant or consumer to provide and maintain a supply to such premises or part thereof: Provided that, subject to the provisions of this section, the council may grant a supply to such premises from its main where such supply is available on such conditions as the council may impose.

(2) Iemand wat water gedurende tydperke waarin verbruik verbode is, of vir verbode doeleindes, of vir ander doeleindes as diè wat bepaal is, na gelang van die geval, gebruik nadat die verbod deur die raad by openbare kennisgewing bekend gemaak is, is skuldig aan 'n misdryf ingevolge hierdie verordeninge.

(3) Vir die toepassing van hierdie artikel, beteken "openbare kennisgewing" 'n aankondiging in beide amptelike tale in een of meer uitgawes van 'n nuusblad wat in die voorsieningsgebied gelees word.

Versuim om water te voorsien

18. Die raad is nie aanspreeklik vir enige versuim om water te voorsien, of vir 'n gebrek in die gehalte van die water wat voorsien is, waaraan dit ook al te wyte is, of vir die gevolge daarvan nie.

Waterdruk

19(1) Onderworpe aan die bepalings van hierdie verordeninge, mag daar nie beskou word dat die raad onderneem of waarborg om te eniger tyd 'n bepaalde waterdruk by enige plek in die raad se watertoevoerstelsel te handhaaf nie.

(2) Indien daar aansoek gedoen word om 'n watertoevoer na enige perseel of gedeelte daarvan wat hoër lê as die vlak wat deur middel van die gewone druk in die raad se hoofwaterpyp bedien kan word, of indien water daar benodig word, is dit die plig van die applikant of verbruiker om water aan diè perseel of gedeelte daarvan te verskaf en die toevoer in stand te hou: Met dien verstande dat, onderworpe aan die bepalings van hierdie artikel, die raad kan instem om water uit sy hoofwaterpyp waar dit beskikbaar is, aan diè perseel te voorsien onderhewig aan sodanige voorwaardes as wat die raad kan stel.

(3)(a) Where in the circumstances set out in subsection (2) it is necessary for the consumer to pump water to maintain the supply, any pump installed for the purpose shall not be connected to the council's main.	(3)(a) Waar dit onder die onstandighede soos in subartikel (2) uiteengesit, nodig is vir die verbruiker om water te pomp om die toevoer te behou, mag enige pomp wat vir diè doel geïnstalleer word, nie by die raad se hoofwaterpyp aangesluit word nie.
(b) The suction pipe of any such pump shall be connected to a storage tank supplied with water from the council's main.	(b) Die suigpyp van enige sodanige pomp moet verbind wees aan 'n opgaartenk wat met water van die raad se hoofwaterpyp voorsien word.
(c) Such tank shall be constructed in accordance with the requirements of section 55 and shall have a minimum capacity of not less than one-eigth of the average daily requirement of the consumer, as determined by the engineer, or one hour's capacity of the pumping system, whichever is the greater.	(c) Sodanige tenk moet volgens die vereistes van artikel 55 gebou word en moet 'n minimum kapasiteit van nie minder as een-agste van die gemiddelde daaglikse vereistes van die verbruiker, soos deur die ingenieur bepaal, hê nie of een uur se kapasiteit van die pompstelsel, watter ookal die grootste is.
(d) Such tank shall be fitted with an inlet control valve of the correct size so set as to admit water to the tank from the council's main at a rate equal to the average hourly requirement of the premises.	(d) Sodanige tenk moet voorsien word met 'n inlatingsbeheerklep met die regte grootte wat so gestel word om water van die raad se hoofwaterpyp in die tenk in te laat teen 'n tempo gelykstaande met die gemiddelde uurlikse vereiste van die perseel.
(e) The said pump shall be self-priming, float or electrode controlled and fitted with electrical safety devices for the protection of the pump or pump drive motors, or both in the event of stoppage of the supply of water from the council's main.	(e) Sodanige pomp moet self-insuigend wees, deur vlot of elektrode beheer word en met elektriese veiligheidstoestelle toegerus wees om die pomp of die pompdryfmotors, of albei, te beskerm in die geval van staking van die toevoer van water van die raad se hoofwaterpyp.
(f) Before the installation of any such pumping system, full details thereof shall be submitted to the engineer for approval and authorization.	(f) Voordat enige sodanige pompstelsel geïnstalleer word, moet volle besonderhede daarvan aan die ingenieur vir sy goedkeuring en magtiging voorgelê word.

Sale of water by consumers

20. No consumer shall-

(a) sell any water supplied to him by the council, except as provided in terms of section 13; or

(b) take away or cause or permit to be taken away from his premises any such water except as provided for in section 40.

Special provisions governing the supply of water by portable meters

21. In addition to the provisions laid down in these by-laws, the following special provisions shall apply to the supply of water by portable meter and shall be deemed to have been included in every agreement for such supply:

(a) Where water is to be supplied by the council from hydrants, the council shall supply a portable meter for measuring such supply together with stand paipe, hydrant coupling, hose pipes and necessary unions for connection to the meter.

(b) The consumer shall pay to the council in advance the charge prescribed in the tariff in respect of each portable meter supplied, which charge shall be held by the council as security for the due fulfilmet of all provisions of any agreement relating to the supply of such meter and the payment by the consumer to the council of the cost for all water supplied to him and all other charges due by him to the council in terms of such agreement.

Verkoop van water deur verbruikers

20. Geen verbruiker mag-

(a) water wat die raad aan hom lewer, verkoop nie, behalwe soos in artikel 13 bepaal; of

(b) sodanige water van sy perseel af verwyder, laat verwyder, of toelaat dat dit verwyder word nie, behalwe soos in artikel 40 bepaal.

Spesiale bepalings betreffende watervoorsiening deur middel van verplaasbare meters

21. Benewens die bepalings wat in hierdie verordeninge vervat is, is die volgende spesiale bepalings van toepassing op watervoorsiening deur middel van ‘n verplaasbare meter, en daar moet beskou word dat hulle by enige ooreenkoms ten opsigte van sodanige voorsiening ingesluit is:

(a) Indien die raad water uit brandkrane moet voorsien, moet hy ‘n verplaasbare meter om die voorraad mee af te meet, asook ‘n staanpyp, brandkraankoppeling, waterslange en die vereiste verbindingstukke om aansluiting by die meter te bewerkstellig, verskaf.

(b) Die verbruiker moet ten opsigte van elke verplaasbare meter wat verskaf word, die geld wat in die tarief voorgeskryf is, vooruit aan diè raad betaal en die raad moet hierdie bedrag hou as waarborg dat al die bepalings van enige ooreenkoms met betrekking tot die verskaffing van so ‘n meter, nagekom word, en dat die verbruiker die koste van al die water wat aan hom gelewer is, en alle ander gelde wat hy ingevolge sodanige ooreenkoms aan die raad verskuldig is, aan die raad betaal.

(c)	*The charge for water so supplied and for the use of the portable meter shall be at the rate prescribed in the tariff.*	(c)	Die koste van die water aldus voorsien, en die koste vir die gebruik van die verplaasbare meter, is soos in die tarief voorgeskryf.
(d)	*All accounts for water so supplied shall be paid by the consumer to the council within seven days of the date of rendition by the council.*	(d)	Die verbruiker moet alle rekenings vir wateraldus vorsien, binne sewe dae van die datum af waarop die rekening deur die raad gelewer is, aan die raad betaal.
(e)	*Where water is taken by the consumer from a hydrant without such water passing through a portable meter, or where water is wanted before passing through such portable meter, the charges prescribed in the tariff shall be paid by the consumer to the council for every day during which watert is so taken or such waste continues.*	(e)	Indien die verbruiker water uit ‘n brandkraan gebruik sonder dat die water eers deur die verplaasbare meter gaan, of indien water benodig word voordat dit deur sodanige verplaasbare meter gegaan het, moet die verbruiker die gelde wat in die tarief voorgeskryf word, vir elke dag waarop water aldus gebruik word, of waarop sodanige vermorsing plaasvind, aan die raad betaal.
(f)	*The consumer shall-*	(f)	Die verbruiker moet-
(i)	*upon taking delivery of the portable meter, sign a receipt acknowledging such meter to be in good order and condition, and*	(i)	wanneer hy die verplaasbare meter in ontvangs neem, ‘n kwitansie onderteken waarin hy erken dat diè meter in ‘n goeie toestand verkeer; en
(ii)	*maintain and return such meter in the same good order and condition, fair wear and tear excepted.*	(ii)	die meter met inagneming van billike slytasie, in dieselfde goeie toestand onerhou en terugbesorg.
(g)	*If the consumer fails to return the portable meter, he shall pay to the council the cost of a new meter, or if he returns such meter in a damaged condition, he shall pay to the council the cost of a new meter or the cost of repairs if such damaged meter can be satisfactrorily repaired.*	(g)	Indien die verbruiker in gebreke bly om die verplaasbare meter terug te besorg, moet hy die koste van ‘n nuwe meter aan die raad betaal, of indien hy diè meter in ‘n beskadigde toestand terugbesorg, moet hy aan die raad die koste van ‘n nuwe meter betaal, of die herstelkoste, indien die beskadigde meter op bevredigende wyse herstel kan word.
(h)	*The consumer shall take deliverty of and shall return the portable meter to the council at such place as the engineer may from time to time*	(h)	Die verbruiker moet die verplaasbare meter in ontvangs neem en dit weer aan die raad terugbesorg op ‘n plek wat die ingenieur van tyd tot tyd

direct. | vasstel.

Water supply for building purposes

22(1) Where, upon the application of any owner, builder or other person, a supply of water for building puposes is laid on to any premises, the cost of providing and fixing the communication pipe and the meter shall be borne by such owner, builder or other person in accordance with the prescribed tariff.

(2) Such owner, builder ot other person shall pay for water so supplied according to the tariff

(3) If suitable for the purpose, the same communication pipe as is supplied in terms of this section may be used for the permanent supply to the premises, but no connection in respect of such permanent supply shall be made with the water installation until all the provisions of these by-laws have been complied with.

Watervoorsiening vir boudoeleindes

22(1) Indien water op aansoek van ‘n eienaar, bouer of ander persoon vir boudoeleindes na ‘n perseel aangelê word, moet sodanige eienaar, bouer of ander persoon die koste daaraan verbonde om die verbindingspyp en die meter aan te bring, ooreenkomstig die tarief wat voorgeskryf is, betaal.

(2) Sodanige eienaar, bouer of ander persoon moet die koste van die water aldus voorsien, ooreenkomstig die tarief betaal.

(3) Indien dit aan die doel beantwoord, kan dieselfede verbindingspyp wat ingevolge hierdie artikel verskaf word, vir die permanente voorsiening van water aan die perseel gebruik word, maar daar mag met betrekking tot diè permanente voorsiening, geen aansluiting by die verbruikerswaterstelsel bewerkstellig word nie alvorens al die bepalings van hierdie verordeninge nagekom is.

CHAPTER IV

GENERAL PROVISIONS RELATING TO METERED SUPPLIES

Provision of communication pipe by council

23(1) Upon an agreement having been entered into between the council and any owner in regard to the supply of water to premises and after the relevant provisions of these by-laws have been complied with, the council shall provide, lay down and maintain a communication pipe to sevre such premises: Provided that the position of the communication pipe shall be as determined by the engineer.

HOOFSTUK IV

ALGEMENE BEPALINGS BETREFFENDE VOORRADE WAT AFGEMEET WORD

Raad moet die verbindingspyp verskaf

23(1) Nadat daar ‘n ooreenkoms tussen die raad en ‘n eienaar met betrekking tot die voorsiening van water aan ‘n perseel gesluit is, en die toepaslike bepalings van hierdie verordeninge nagekom is, moet die raad ‘n verbindingspyp, om sodanige perseel te dien, verskaf, aanlê en onderhou: Met dien verstande dat die ligging van die verbindingspyp deur die ingenieur vasgestel moet word.

(2) The sum payable by such owner in respect of such communication pipe shall be as prescribed in the tariff: Provided that in respect of any size or length of communication pipe not provided for in the tariff or in cases where the tariff charge is insufficient to cover the cost of providing such communication pipe, the owner shall pay such sum as may be determined by the council, having regard to the circumstances of the case.

(2) Die eienaar moet die bedrag betaal wat in die tarief ten opsigte van sodanige verbindigspyp voorgeskryf is: Met dien verstande dat, sover dit enige grootte of lengte van die verbindingspyp betref waarvoor daar nie in die tarief voorsienging gemaak word nie, of in gevalle waar die bedrag wat gevorder word nie voldoende is om die koste daaraan verbonde om die verbindingspyp te verskaf, te dek nie, die eienaar die bedrag moet betaal wat die raad met inagnemeing van die omstandighede aan die geval verbonde, vasstel.

(3) Any amount due in terms of this section, shall be paid to the treasurer in advance by the owner or consumer, as the case maybe.

(3) Die eienaar of verbruiker, na gelang van die gaval, moet enige bedrag wat ingevolge hierdie artikel verskuldig is, vooruit aan die tesourier betaal.

Separate communication pipes for individual premises

Afsonderlike verbindingspype vir individuele persele

24. For the purpose of supplying water thereto, a separate communication pipe shall be provided in respect of each and every premises or portion thereof in separate occupation: Provided that-

24. Daar moet, met die doel om water te voorsien, ‘n afsonderlike verbindingspyp vir elke perseel of gedeelte daarvan wat afsonderlik geokkupeer word, verskaf word: Met dien verstande dat-

(a) one communication pipe only shall be permitted by the council for the supply of water to a group or block of dwellings, flats, shops, offices or other buildings in single ownership where the owner or occupier thereof undertakes to pay for the water supplied to each of the buildings comprising such group or block;

(a) die raad slegs een verbindingspyp toelaat om water aan ‘n groep of blok wonings, woonstelle, winkels, kantore of ander geboue wat aan een eienaar behoort, te voorsien, indien die eienaar of okkupant daarvan onderneem om die koste van die water te betaal wat aan elke gebou waaruit die groep of blok bestaan gelewer word;

(b) where, in terms of paragraph (a), more than one building is supplied from one communication pipe, a stop tap shall be fixed on each branch pipe leading therefrom to each such building for the purpose of turning off the supply of water to each such premises without interrupting the supply to the others;

(b) indien daar ingevolge die bepalings van paragraaf (a) water uit een verbindingspyp aan meer as een gebou voorsien word, moet 'n afsluitkraan aan elke takpyp wat daarvandaan af na elkeen van die bedoelde geboue loop, aangebring word met die doel om die watertoevoer na elkeen van sodanige persele te kan toedraai sonder om die toevoer na die ander te onderbreek;

(c) where a tap is fixed to a stand pipe from which water is intended to be supplied to more than one premises, such tap shall be an approved type of self-closing tap.

(c) indien 'n kraan aan 'n staanpyp waarvandaan dit die bedoeling is om water aan meer as een perseel te voorsien aangebring word, moet dit 'n goedgekeurde tipe kraan wees van die soort wat self toegaan.

Each premises to have one communication pipe only

Elke perseel moet net een verbindingspyp hê

25. No premises in single ownership shall be entitled to obtain a supply of water by means of more than one communication pipe: Provided that-

25. Daar mag aan geen perseel wat aan een eienaar behoort, water deur middel van meer as een verbindingspyp voorsien word nie: Met dien verstande dat-

(a) where it appears to the council that hardship or grave inconvenience or other similar circumstance would otherwise result, the council may permit such supply by means of more than one communication pipe;

(a) indien dit vir die raad blyk dat dit ontbering, ernstige ongerief of iets dergeliks sal meebring, die raad kan toelaat dat die toevoer deur middel van meer as een verbindinspyp geskied;

(b) where more than one communication pipe is permitted in terms of paragraph (a), a charge shall be made in accordance with the tariff for each additional communication pipe and meter.

(b) waar meer as een verbindingspyp ingevolge die bepalings van paragraaf (a) toegelaat word, die koste ten opsigte van elke bykomende verbindingspyp en meter ooreenkomstig die tarief gevorder word.

Provision of meters

Verskaffing van meters

26. All meters shall be supplied by the council: Provided that the size of the meter to be installed shall be within the sole discretion of the engineer.

26. Die raad moet alle meters verskaf: Met dien verstande dat die ingenieur geheel en al na goeddunke kan bepaal hoe groot die meter wat aangebring word, moet wees.

Fixing and position of meter

27(1) The council shall fix in the communication pipe a meter of a size to be determined by the engineer.

(2) If so required by the council, the consumer shall provide a suitable and safe place within his premises in which to fix the meter and the council may install the meter in such place.

(3) Any maintenance necessary in that portion of the communication pipe between the street boundary and the meter within the premises shall be carried out by the council at the consumer's expense.

Provision and position of stop cock

28(1) The council shall for its exclusive use, install a stop cock between the meter and the main.

(2) The consumer shall, at his own expense, or the council may in its discretion and at the consumer's expense and for his exclusive use, provide and install a stop cock at a suitable point on the communication pipe immediately inside the boundary of the property in the case of a meter installed outside the boundary, and in the case of a meter installed on the premises at a suitable point on the consumer's side of the meter.

Cost of installing meter

29. The consumer shall pay all charges in connection with the installation of any meter on his water installation as are prescribed in the tariff.

Aanbring en ligging van meters

27(1) Die raad moet aan die verbindingspyp 'n meter, waarvan die grootte deur die ingenieur bepaal moet word, aanbring.

(2) Indien die raad dit vereis, moet die verbruiker 'n geskikte en veilige plek binne sy perseel verskaf waar die meter aangebring kan word, en die raad kan die meter op diè plek aanbring.

(3) Die raad moet alle instandhoudingswerk wat aan diè gedeelte van die verbruikersleiding tussen die straatgrens en die meter binne 'n perseel vereis word, op koste van die verbruiker verrig.

Verskaffing en posisie van afsluitkraan

28(1) Die raad moet uitsluitlik vir sy eie gebruik 'n afsluitkraan tussen die meter en die hoofwaterpyp aanbring.

(2) Die verbruiker moet op eie koste, of die raad kan na goedduke op koste van die verbruiker en uitsluitlik vir sy gebruik, 'n afsluitkraan verskaf en dit in die geval van 'n meter wat buite die grens aangebring is, op 'n geskikte plek net binne die grens van die eiendom, en in die geval van 'n meter wat op die perseel staan, op 'n geskikte plek aan die verbruiker se kant van die meter, aan die verbruikersleiding aanbring.

Koste om meter aan te bring

29. Die verbruiker moet alle koste daaraan verbonde om 'n meter in sy verbruikerswaterstelsel aan te bring, betaal soos in die tarief voorgeskryf.

Ownership of meters

30. Any meter provided and installed by the council in terms of these by-laws, together with the fittings connected therewith, shall be and remain the absolute property of the council, and such meter shall at all times be under the sole control of the council.

Safe-keeping of meters

31. The consumer shall be responsible to the council for the saf-keeping and condition of any meter installed upon his premises and shall be liable to the council for any damage or injury which may be done to or sustained by such meter.

Interference with or damage to meters

32(1) No person other than the engineer or his duly authorized representative shall disconnect, interfere with or cause or permit any other person to disconnect or interfere with any meter or fittings connected therwith.

(2) No person shall willfully damage any meter or fittings connected therewith.

(3) No person shall use or permit to be used on any water installation any fitting, machine or appliance which causes damage or is in the opinion of the council likely to cause damage to any meter.

Repairs of meters

33. In the event of repairs to any meter being found necessary, the council shall effect such repairs to such meter as soon as possible.

Eiendomsreg van meters

30. Enige meter wat die raad ingevolge hierdie verordeninge verskaf en aanbring, asook die toebehore in verband daarmee, is en bly die uitsluitlike eiendom van die raad, en sodanige meter staan te alle tye volkome onder beheer van die raad.

Bewaring van meters

31. Die verbruiker is verantwoordelik aan die raad ten opsigte van die bewaring en toestand van die meter wat op sy perseel aangebring is, en hy moet die raad vergoed vir alle skade wat aan so ‘n meter berokken word.

Bemoeiing met of beskadiging van meters

32(1) Niemand behalwe die ingenieur of sy behoorlik gemagtigde verteenwoordiger mag ‘n meter of enige toebehore daarvan afhaal of hom daarmee bemoei nie, of veroorsaak of toelaat dat iemand anders dit afhaal of daaraan peuter nie.

(2) Niemand mag opsetlik ‘n meter of toebehore daarvan beskadig nie.

(3) Niemand mag enige toebehore, masjien of toestel aan enige waterinstallasie gebruik wat skade aan enige meter berokken of dit na die raad se mening waarskynlik kan berokken nie.

Herstel van meters

33. Indien herstelwerk aan ‘ meter nodig bevind word, moet die raad sodanige herstelwerk aan die meter, sodra moontlik, uitvoer.

Cost of maintenance and repair to meters

34(1) The council shall, at its own cost and expense, maintain and repair any meter provided by it to the extent of ordinary wear and tear.

(2) Where any repairs have become necessary in consequence of such meter having been willfully or accidentally damaged by the consumer, the consumer shall be liable for the cost of such repairs including the cost of removal and re-installation thereof, or substitution if necessary, and such cost shall be payable by the consumer on demand by the council.

Substitution of other meter

35. The council may at any time at its own expense disconnect and remove a meter and install and substitute any other meter in its discretion.

Quantity of water registered and payment therefor

36(1) The quantity of water which shall be registered by the meter as having been supplied to any consumer shall be deemed to be the quantity actually to supplied.

(2) A consumer shall pay to the council the amount of any account rendered to him in terms of section 11(5) within the period stated in the tariff or the acount

(3) If the consumer fails to make payment within the period referred to in subsection (2), the council may without further notice discontinue the supply of water to him.

Instandhoudings- en herstelkoste van meters

34(1) Die raad moet op eie koste ‘n meter wat hy verskaf het, en wat op gewone wyse uitslyt, in stand hou en herstel.

(2) Indien ‘n meter hetstel moet word omdat dit opsetlik of per ongeluk deur die verbruiker beskadig is, moet die verbruiker die koste van die herstelwerk betaal, insluitende die koste daaraan verbonde om die meter te verwyder en weer aan te bring, of om dit deur ‘n ander een te vervang, en die verbruiker moet die geld betaal op aanvraag deur die raad.

Meter kan deur ander vervang word

35. Die raad kan te eniger tyd op eie koste ‘n meter afhaal en verwyder, en na goeddunke ‘n ander meter in die plek daarvan aanbring.

Hoeveelheid water afgemeet en betaling daarvoor

36(1) Die hoeveelheid water wat volgens die meter-aanduiding aan ‘n verbruiker gelewer is, word beskou as die hoeveelheid wat werklik aan hom verskaf is.

(2) ‘n Verbruiker moet die bedrag op ‘n rekening wat ingevolge artikel 11(5) aan hom gestuur is, binne die tydperk wat in die tarief of rekening bepaal is, aan die raad betaal.

(3) Indien die verbruiker versuim om binne die tydperk waarna in subartikel (2) verwys word, te betaal, kan die raad sonder nadere kennisgewing die lewering van water aan hom staak.

Entry in books of council binding

37. In the absence of evidence showing either that the entry in the books of the council has been incorrectly made or that the meter was at a time of such reading in default, every consumer shall be bound by the entry in the books of the council, and it shall not be necessary to produce the person who read the meter, or the person who made any particular entry, in order to prove such reading or entry.

Dissatisfaction with meter reading

38(1) If any consumer is at any time dissatisfied with any particular reading of a meter supplied by the council and is desirous of having such meter tested, he shall give written notice to the council within seven days after receipt of notice from the council of such reading, and shall at the same time deposit with the council the amount prescribed in the tariff, and thereupon the meter shall be tested as soon as possible thereafter by the council.

(2) If such meter is found to be registering correctly, the council shall retain the amount deposited with it.

(3) If such meter is found to be registering incorrectly, the council shall refund the deposit to the consumer and shall reaffix a meter in good working order without charge to the consumer, and the charge for water consumed during the three months preceding the reading in dispute, shall be adjusted in accordance with the degree of error found: Provided that, where such meter has been installed for a period of less than six monts, such adjustment shall be over half such lesser period.

Inskrywings in die boeke van die raad is bindend

37. Tensy bewys word dat die inskrywings in die boeke van die raad onjuis is, òf dat die meter ten tyde van sodanige aflesing verkeerd was, word elke verbruiker deur die inskrywing in die boeke van die raad gebind, en dit is nie nodig om die persoon wat die meter afgelees het, of iemand wat enige besondere inskrywing gedoen het, te laat kom ten einde sodanige aflesing of inskrywing te staaf nie.

Ontevredenheid oor meteraflesing

38(1) Indien ‘n verbruiker te eniger tyd ontevrede is oor enige besondere aflesing van ‘n meter wat deur die raad verskaf is, en verlang dat diè meter getoets moet word, moet hy binne sewe dae nadat die raad hom hom van sodanige aflesing verwittig het, die raad skriftelik in kennis stel, en terselfdertyd die bedrag wat in die tarief voorgeskryf is, by die raad stort, en daarna moet die raad die meter so gou doenlik daarna laat toets.

(2) Indien daar bevind word dat die meter juis registreer, behou die raad die bedrag wat aldus by hom gestort is.

(3) Indien bevind word dat die meter verkeerd registreer, moet die raad die deposito aan die verbruiker terugbetaal en ‘n ander meter, wat in orde is, aanbring sonder om die verbruiker iets daarvoor te bereken, terwyl die koste van die water wat verbruik is gedurende die drie maande wat die aflesing wat betwis word, voorafgaan, ooreenkomstig die graad van die fout wat vasgestel is, aangesuiwer moet word: Met dien verstande dat, indien sodanige meter minder as ses maande gelede aangebring is, aansuiwering vir die helfte van die korter tydperk moet geskied.

(4) The meter shall be considered to be registering correctly if no error of more than the percentage over or under registration, prescribed in the tariff, is found at the rate of normal flow. Normal flow shall mean two-thirds of the maximum flow capacity of the meter.

(4) Daar word beskou dat die meter juis registreer indien die persentasie wat dit teen normale vloei te veel of te min registreer, nie die persentasie wat in die tarief voorgekryf is, oorskry nie. Normale vloei beteken twee-derdes van die maksimum vloeikapasiteit van die meter.

Failure of meter to register correctly

Weiering van meter om juis te registreer

39(1) When the council is satisfied that the meter ceased to register correctly, the reading shown thereby shall be disregarded and the consumer-

39(1) Wanneer die raad daarvan oortuig is dat 'n meter opgehou het om juis te registreer, word die lesing daardeur aangetoon verontagsaam en die verbruiker-

(a) shall be charged in respect of the current meter reading period the same amount that he paid in respect of the corresponding period in the preceding year, subject to adjustment necessitated by any alteration to the installation or the tariff; or

(a) word met betrekking tot die lopende meterafleestydperk met dieselfde bedrag gedebiteer as wat hy ten opsigte van die ooreenstemmende tydperk in die vorige jaar betaal het, behoudens aansuiwering wat as gevolg van enige verandering aan die installasie of tarief nodig is; of

(b) if he was not in occupation of the premises during the corresponding period refererd to in paragraph (a), shall be charged on the basis of his consumption during the three months preceding the last date on which the meter was found to be registering incorrectly; or

(b) word, indien hy nie gedurende die ooreenstemmende tydperk in paragraaf (a) genoem die perseel bewoon het nie, gedebiteer op die grondslag van sy verbruik gedurende die drie maande wat die laaste datum waarop daar bevind is dat die meter juis registreer, voorafgaan; of

(c) if he was not in occupation of the premises during the whole of the period referred to in paragraph (b), shall be charged on the basis of his consumption during the three months following the date from which the meter was again registering correctly.

(c) word, indien hy gedurende die hele tydperk in paragraaf (b) genoem nie die perseel bewoon het nie, gedebiteer op die grondslag van sy verbruik gedurende die drie maande wat volg op die datum waarop die meter weer juis registreer.

(2) If it can be established that a meter had been registering incorrectly for a longer period than the meter reading period referred to in subsection (1), the consumer may be charged with the amount determined in accordance with the said subsection or for a longer period: Provided that no amount shall be so charged in respect of a period in excess of twelve months prior to the date on which the meter was found to be registering incorrectly.

(2) Indien daar vasgestel kan word dat die meter vir ‘n langer tydperk as die meterafleestydperk in subartikel (1) genoem onjuis geregistreer het, kan die verbruiker gedebiteer word met die bedrag ooreenkomstig die genoemde subartikel bepaal of vir ‘n langer tydperk: Met dien verstande dat geen bedrag aldus gedebiteer mag word nie ten opsigte van ‘n tydperk bo twaalf maande voor die datum waarop daar bevind is dat die meter onjuis registreer.

CHAPTER V

PROVISIONS RELATING TO CONSUMER'S WATER INSTALLATION

Pipes across street

40(1) No person shall, without the written permission of the council first had and obtained and except under such conditions as the council may prescribe, lay, fix, alter, construct or cause to be laid, fixed, altered or constructed any pipe, channel or conduit on, in or under any street, public place or lands vested in or under the control of the council for the purpose of conveying water, whether such water is derived originally from a municipal supply or from private sources of supply.

(2) Any person receiving such permission from the council shall, where a municipal supply is available for the premises, pay to the council such rental for the pipe line as is prescribed in the tariff: Provided that where the water is paid for at the rates prescribed in the tariff, no additional charge shall be made for the pipe line.

HOOFSTUK V

BEPALINGS BETREFFENDE VERBRUIKERSWATERSTELSEL

Pype oor strate

40(1) Niemand mag sonder dat die skriftelike toestemming van die raad eers verkry is, en behalwe op voorwaardes wat die raad stel, ‘n pyp, kanaal of waterleiding op, in of onder ‘n straat, openbare plek, of grond wat by die raad berus of wat onder sy beheer staan, aanlê, aanbring, verander of bou, of laat aanlê, aanbring, verander of bou met die doel om water aan te voer nie, of diè water oorspronklik uit die munisipale voorrade of uit private bronne afkomstig is of nie

(2) Iemand wat sodanige toestemming van die raad verkry, moet, indien daar munisipale voorrade vir die perseel beskikbaar is, aan die raad die huur wat in die tarief voorgeskryf is, ten opsigte van die pyplyn betaal: Met dien verstande dat, indien daar vir die water betaal word teen die skaal wat in die tarief voorgeskryf is, daar geen bykomende koste vir die pyplyn gevorder word nie.

(3) Wheer no municipal supply is available, any permission given shall be conditional upon the payment of the charges referred to in subsection (2) immediately upon a municipal supply becoming available.

(4) Any such permission may be withdrawn by the council on not less than one month's notice in writing under the hand of the engineer.

Provision of water installation

41. Every owner or consumer shall, at his own expense, provide, install, lay down and maintain his own water installation.

Covering of water installation

42. When any water installation is being or has been installed or any alteration or extension of any existing water installation is being or has been carried out, no person shall cover any part of such installation, alteration or extension, or cause, permit or suffer it to be covered, until it has been inspected and approved by the council.

Notice to inspect

43. When any work as referred to in section 42 has been carried out, it shall be the duty of the owner or of any other person occupying or in control of the premises to notify the council in writing of the fact that the work is ready for inspection by it in terms of that section.

(3) Indien geen munisipale voorraad beskikbaar is nie, is die toestemming wat verleen word onderworpe aan die voorwaarde dat die gelde waarna in subartikel (2) verwys word, betaal moet word sodra 'n munisipale voorraad beskikbaar word.

(4) Die raad kan enige sodanige toestemming op skriftelike kennisgewing van minstens een maand, wat deur die ingenieur onderteken is, weer intrek.

Aanbring van verbruikerswaterstelsel

41. Elke eienaar of verbruiker moet op eie koste sy eie verbruikerswaterstelsel verskaf, aanlê, aanbring en in stand hou

Bedekking van verbruikerswaterstelsel

42. Indien daar 'n verbruikerswaterstelsel geïnstalleer word of is, of indien 'n bestaande verbruikerswaterstelsel verander of verleng word of is, mag niemand enige deel van sodanige stelsel, verandering of verlenging bedek of laat bedek, of toelaat of duld dat dit gedoen word nie, alvorens die raad dit geïnspekteer en goedgekeur het.

Inspeksiekennisgewing

43. Dit is die plig van die eienaar of enigiemand anders wat die perseel okkupeer of daaroor toesig hou om, wanneer werk in artikel 42 genoem word, uitgevoer is, die raad skriftelik daarvan te verwittig dat die werk ingevolge diè artikel gereed is vir inspeksie.

Inspection and approval of water installation and alterations thereto

44(1) No water installation shall be placed in use unless and until it has been inspected and a certificate of approval has been issued by the engineer or his duly authorized representative.

(2) Everty additional fitting or alteration to an existing water installation already connected to the council's supply system, shall be subject to inspection by and approval of the engineer or his duly authorized representative, and shall in the event of a certificate of approval not being issued, be altered to comply with these by-laws or be removed immediately.

Inspeksie en goedkeuring van verbruikerswaterstelsel en veranderinge daaraan

44(1) Geen verbruikerswaterstelsel mag in gebruik gestel word, tensy en alvorens dit nagegaan is, en die ingenieur of sy behoorlik gemagtigde verteenwoordiger 'n goedkeuringsertifikaat ten opsigte daarvan uitgereik het nie.

(2) Elke bykomende toebehore by, of verandering aan'n bestaande verbruikerswaterstelsel wat reeds by die raad se toevoerstelsel aangesluit is, moet deur die ingenieur of sy behoorlik gemagtigde verteenwoordiger nagegaan en goedgekeur word, en indien daar nie 'n goedkeuringsertifikaat uitgereik kan word nie, moet dit verander word sodat dit aan die bepalings van hierdie verordeninge voldoen, of anders moet dit onmiddellik verwyder word.

Preparation of water installation for and installation of meter

45(1) Where the council agrees to supply water by meter to any premises not previously supplied, the consumer shall, at his own expense, prepare his water installation for the installation of the communication pipe and meter.

(2) After the water installation has been prepared and approved by the engineer or his duly authorized representative, and after payment of the charges prescribed in the tariff, the council shall connect the water installation to the communication pipe.

Voorbereiding van verbruikerswaterstelsel en aanbring van meter

45(1) Indien die raad instem om water by wyse van 'n meter te voorsien aan 'n perseel wat nog nie tevore aldus van water voorsien is nie, moet die verbruiker op eie koste sy verbruikerswaterstelsel voorberei sodat die verbindingspyp en die meter aangebring kan word.

(2) Nadat die verbruikerswaterstelsel gereed is, en deur die ingenieur of sy behoorlik gemagtigde verteenwoordiger goedgekeur is, en nadat die gelde wat in die tarief voorgeskryf word, betaal is, moet die raad die verbruikerswaterstelsel by die verbindingspyp aansluit.

Joints	***Lasse***
46. No joints except standard screwed joints, wiped plumbing or other joints approved by the council shall be used on any water installation.	46. Daar mag geen ander las as standaard-inskroef-lasse, loodsmeerlasse of ander lasse wat deur die raad goedgekeur is, vir syleidings gebruik word nie.

Taps, ball valves and flushing valves

47. No tap, valve, water-mixer or other device for controlling or regulating the flow, pressure or temperature of water or other article shall be installed in any water installation unless-

(a) it has been tested, approved and stamped by the council; or

(b) it bears the appropriate standardization mark of the South African Bureau of Standards; or

(c) where for any reason not connected with the quality thereof, the said Bureau is unable or unwilling to place its standardization mark thereon but the council is satisfied by means of tests carried out by the council or any other competent authority that it complies with the requirements of the relevant standard specification of the Bureau notwithstanding that it does not bear the mark of the Bureau, and the council has accordingly placed its stamp of approval thereon; or

(d) it is certified or approved by the Agrèment Board of South Africa and the council has accordingly placed its stamp of approval thereon.

Depth of water installation pipes below ground

48 All water installation pipes laid in the ground shall have a minimum cover of 400mm.

Laying of pipes in places where pollution might result

49. No person shall lay or install any pipe which is to be supplied with water by the council, through,in or into a sewer, drain, ash pit, manure hole or other place where, in the event of the pipe becoming unsound, the water conveyed through such pipe would be liable to become polluted or to escape without

Krane, vlottekrane en spoelkleppe

47. Geen kraan, klep, watermenger of ander toestel vir die beheer of die regulering van die vloei, druk of temperatuur van water of ander artikel word in enige verbruikerswaterstelsel geïnstalleer nie tensy-

(a) dit deur die raad getoets, goedgekeur en gestempel is;

(b) dit die toepaslike stadaardisasiemerk van die Suid Afrikaanse Buro vir Standaarde dra;

(c) waar, om enige rede wat nie met die gehalte daarvan te doen het nie, die gemelde Buro nie kan of onwillig is om sy standaardisasiemerk daarop aan te bring, terwyl die raad, deur middel van toetse wat deur hom of enige ander bevoegde instansie gedoen is, homself tevrede gestel het dat dit aan die vereistes of die betrokke standaardspesifikasies van die Buro voldoen, nieteenstaande dit nie die merk van die Buro dra nie, en die raad gevolglik sy goedkeuringstempel daarop aanbring;

(d) dit deur die Agrèment-Raad van Suid Afrika gesertifiseer of goedgekeur is, en die raad gevolglik sy goekeuringstempel daarop plaas.

Diepte van verbruikersleidings onder die grond

48. Alle verbruikersleidings wat onder die grond aangelê word, moet minstens 400 mm diep bedek word.

Aanbring van pype op plekke waar besoedeling kan plaasvind

49. Niemand mag ‘n pyp wat deur die raad van water voorsien moet word, deur, in of na ‘n riool, asput, misgat of ander plek aanlê of aanbring, waar die water in diè pyp moontlik besoedel kan raak of ongemerk kan uitlek indien die pyp defek raak nie, of mag ‘n pyp wat Aldus aangelê of aangebring is met bogenoemde doel

observation, or make use for the above purpose of any pipe so laid or installed: Provided that where it is impractical to lay or install such pipe in any other manner than aforesaid, the part thereof so laid or installed shall be carried through a cast iron tube or box, of sufficient length and strength and of such construction as will afford proper protection to the pipe in the interior thereof and render any leakage or waste therefrom readily perceptible.

gebruik nie: Met dien verstande dat indien dit ondoenlik is om ‘n pyp op enige ander as bogenoemde manier aan te lê of aan te bring, die deel daarvan wat aldus aangelê of aangebring word, deur ‘n smeeysterbuis of-kis aangelê moet word wat lank en sterk genoeg en sodanig gemaak is dat dit die pyp daarin behoorlik kan beskerm, en wat sal meebring dat enige water wat uitlek of vermors, maklik opgemerk kan word.

Leakage of taps or pipes

50(1) No person shall cause or permit any pipe, tap or fitting to leak, and no tap or fitting shall be installed in such position that any leakage connot readily be detected.

(2) No consumer shall be entitled to any rebate in respect of the wastage of water due to faulty fittings or undetected leakage in any part of the water installation.

(3) Any work or repair, digging or replacement, or any other operation which the council undertakes to, or in respect of, its mains, including stop cocks, in order to enable a consumer to carry out repairs or other work to his own water installation, shall be undertaken by the council at the consumer's expense.

Pipes and stand pipes to be securely fixed

51(1) All pipes, except those laid in the ground, shall be securely fixed at frequent intervals to that portion of the wall or other rigid portion of the structure along which they pass.

(2) All stand pipes or other pipes projecting above the ground and not otherwise secured to any structure shall be securely fixed to a stake securely driven into the ground, or by other means approved by the engineer, in such a manner as to prevent undue movement of such stand pipe or pipes.

Krane of pype wat lek

50(1) Niemand mag 'n pyp, kraan of toebehore laat lek nie of toelaat dat dit lek nie, en geen kraan of toebehore mag op so 'n plek aangebring word dat 'n lekplek nie maklik opgemerk kan word nie.

(2) Geen verbruiker is geregtig op enige afslag vir water wat weens gebrekkige toebehore of onopgemerkte lekplekke in enige gedeelte van die verbruikerswaterstelsel vermors raak nie.

(3) Die verbruiker moet die koste betaal van alle herstel-, uitgrawings-, of vervangingswerk of enige ander werk wat die raad aan of ten opsigte van sy hoofleidings, insluitende afsluitkrane, verrig ten einde 'n verbruiker in staat te stel om herstel- of ander werk aan sy eie waterstelsel te verrig.

Pype en staanpype moet stewig vasgeheg word

51(1) Alle pype, behalwe diè wat in die grond aangelê is, moet op verskeie plekke stewig aan diè deel van die muur, of aan 'n ander stewige deel van die bouwerk, waarlangs dit loop, vasgeheg word.

(2) Alle staanpype of ander pype wat bokant die grond uitsteek en nie aan enige bouwerk vasgeheg is nie, moet stewig aan 'n pen wat styf in die grond ingeslaan is, of op 'n ander wyse wat deur die ingenieur goedgekeur is, vasgeheg word sodat diè staanpyp of –pype nie onnodig beweeg nie.

Cistern or tank in ground

52. No cistern or tank buried or installed in any excavation in the ground shall be used for the storage or reception of water supplied by the council and intended for human consumption.

Taps for domestic use

53. Other than those discharging from the hot water system, taps to supply water for domestic puposes in dwelling houses or residential buildings or for drinking puposes or any other type of premises shall be connected to a water installation pipe at a point before such pipe enters a cistern or tank and shall not be supplied from any cistern or tank: Provided that in buildings where water supply is required above the level at which a regular and adequate supply is available fom the mains, it may be taken from a tank or cistern which shall be constructed in accordance with the provisions of these by-laws.

Connection of sundry apparatus

54(1) No person shall cause or permit any water installation pipe to be connected directly to any water closet, urinal, steam boiler or trade vessel or apparatus.

Waterbak of tenk in grond

52. Geen waterbak of tenk wat in ‘n uitgrawing in die grond toegemaak of daarin aangebring is, mag gebruik word om water wat die raad verskaf en wat vir menslike verbruik bedoel is, in op te gaar of te hou nie.

Krane vir huishoudelike gebruik

53. Krane wat bedoel is om water vir huishoudelike doeleindes in woonhuise of woongeboue, of vir drinkdoeleindes op enige ander soort peseel te verskaf, behalwe krane wat met die warmwaterstelsel verbind is, moet aan die verbruikersleiding aangebring word op ‘n plek voordat die pyp in ‘n waterbak of tenk gaan, en mag nie van enige waterbak of tenk af van water voorsien word nie: Met dien verstande dat in geboue waar water benodig word bo ‘n vlak waar daar nie ‘n gereelde en voldoende toevoer van die hoofleiding af beskikbaar is nie, dit uit ‘n tenk of waterbak wat ooreenkomstig die bepalings van hierdie verordeninge gemaak is, verkry kan word.

Verbinding van diverse toestelle

54(1) Niemand mag veroorsaak of toelaat dat ‘n vebruikersleiding regstreeks met ‘n waterkloset, urinoir, stoomketel of handelsbak of –toestel verbind word nie.

(2) Every water closet, urinal, steam boiler, trade vessel or apparatus shall be fed separately and directly from a cistern installed solely for that purpose: Provided that the council may approve of any such fitment being connected direct to the water installation without the interposition of a cistern or break-pressure tank, where adequate means for the prevention of reverse flow or re-entry of water from such fitment to the water installation are provided.	(2) Elke waterkloset, urinoir, stoomketel, handelsbak of –toestel moet afsonderlik en regstreeks van die waterbak af wat uitsluitlik met die doel aangebring is, van water voorsien word: Met dien verstande dat die raad dit kan goedkeur dat sodanige toestel regstreeks met die verbruikersleiding verbind kan word sonder dat daar ‘n waterbak of drukverlagingstenk tussenin aangebring hoef te word, mits daar op doeltreffende wyse verhoed kan word dat die water terugvloei, of dat die water van so ‘n toestel af weer in die verbruikersleiding terugloop.
Cistern or tank	***Waterbak of tenk***
55(1) No person shall install, fit, use or cause or permit to be installed, fitted or used upon any premises a cistern or tank for the reception or storage of water, other than a cistern used for flushing water closets or other sanityary fittings, unless-	55(1) Niemand mag ‘n waterbak of tenk wat bedoel is om water in op te vang of in te hou, behalwe ‘n waterbak wat vir die verspoeling van waterklosette of ander sanitêre toestelle gebruik word, op ‘n perseel aanbring, bevestig of gebruik, of laat aanbring, bevestig of gebruik, of toelaat dat dit geskied nie, tensy -
(a) the cistern or tank is constructed of a material which in the opinion of the engineer is sufficiently strong for the purpose and capable of resisting corrosion;	(a) die waterbak of tenk gemaak is van ‘n materiaal wat na die mening van die ingenieur sterk genoeg vir die doel en korrosiebestand is;
(b) the cistern or tank is watertight, vermin proof, and properly covered and ventilated;	(b) die waterbak of tenk water- en rotdig is, en behoorlik toe en geventileer is;
(c) the cistern or tank is provided with access covers which shall be bolted down or locked in position at all times, except when opened for inspection;	(c) die waterbak of tenk met toegangsdeksels voorsien word wat vas afgebout of in posisie gesluit word te alle tye, behalwe wanneer dit vir inspeksiedoeleindes oopgemaak word;
(d) the inlet pipe to the cistern or tank is provided with a ball, tap or check valve of a type approved by the engineer;	(d) die inlooppyp na die waterbak of tenk ‘n soort vlottekraan of afsluitklep aan het wat die ingenieur goedgekeur het;

(e)	*the cistern or tank is so placed that it may be readily drained and inspected and cleaned inside and outside;*	(e)	die waterbak of tenk op sodanige wyse aangebring is dat dit maklik leeg gemaak en binne en buite ondersoek en skoongemaak kan word;
(f)	*a stop-cock is fitted to the outlet pipe near to each cistern or tank so that repairs to any pipe leading from or to apparatus fed by the cistern or tank can be effected without emptying the latter;*	(f)	daar ‘n afsluitkraan aan die uitlooppyp naby elke waterbak of tenk aangebring is sodat die pyp wat van die waterbak of tenk af loop, of die toestel wat daaruit van water voorsien word, herstel kan word sonder dat die waterbak of tenk eers leeggemaak hoef te word;
(g)	*a brass sampling cock is fitted to the cistern or tank to enable the engineer to draw samples of the water stored therein when necessary for testing purposes;*	(g)	‘n geelkoper monsternemingskraan aan die waterbak of tenk aangebring is om die ingenieur in staat te stel om monsters van die water wat daarin opgegaar word, af te tap wanneer vir toetsdoeleindes nodig;
(h)	*the cistern or tank is provided with an adequate drainage system to ensure that the premises are not flooded in the event of leakage or accidental overflow, the capacity of such drainage system to be such that it will be capable of discharging water at a rate at least equal to the rate of flow of the incoming supply and the outlet of the drainage discharge pipe to be so situated that the discharge of water may be readily detected.*	(h)	die waterbak of tenk met ’n voldoende dreineringstelsel voorsien is om te verseker dat in die geval van lekkasie of toevallige oorloop die perseel nie oorstroom word nie, die kapasiteit van sodanige dreineringstelsel genoegsaam is om water te laat uitvloei teen ‘n tempo wat minstens gelyk staan aan die tempo van vloei van die inkomende toevoer en die uitlaat van die dreineringsuitlaatpyp so geplaas word dat die uitvloei van water maklik bespeur kan word;
(2)	*In the event of water stored in the cistern or tank becoming contaminated in any way, the consumer shall on instructions from the engineer take immediate steps to drain the cistern or tank, cleanse it and disinfect it to the standards set by the engineer before re-filling and replacing in service.*	(2)	Ingeval die water wat in die waterbak of tenk opgegaar word enigsins besoedel word, moet die verbruiker in opdrag van die ingenieur dadelik stappe doen om die waterbak of tenk te dreineer, dit skoon te maak en te ontsmet volgens die standaard deur die ingenieur gestel voordat dit hervul en weer in diens gesit word.

(3) When a cistern or tank on account of age or deterioration or for any other reason, no longer complies with the requirements of this section, the consumer shall adequately repair or entirely replace the tank or cistern within 60 days of receipt of written notice from the engineer to do so.

(3) Waanneer ‘n waterbak of tenk, weens ouderdom of verslegting of vir enige ander rede nie langer aan die vereistes van hierdie artikel voldoen nie, moet die verbruiker die waterbak of tenk voldoende herstel of heeltemal vervang binne 60 dae na ontvangs van skriftelike kennis van die ingenieur om dit te doen.

(4) When a continuous supply of water to the premises is required, the required cisterns or tanks shall be provided in duplicate.

(4) Wanneer ‘n aanhoudende watervoorsiening aan die perseel benodig word, moet die vereiste waterbakke of tenks in tweevoud voorsien word.

Overflow pipe to cistern or tank

Morspype na waterbak of tenk

56. Every cistern or tank shall be provided with an overflow or waste pipe, the situation of which shall admit of the discharge of water being readily detected.

56. Elke waterbak of tenk moet ‘n oorloop- of morspyp aanhê wat so geleë is dat water wat daaruit loop, maklik bespeur kan word.

Capacity of cistern

Inhoud van waterbak

57. Every steam boiler and any premises which require, for the purpose of the work undertaken on the premises, a continuous supply of water, shall have a cistern holding not less than half a day’s supply calculated according to the average daily consumption.

57. Elke stoomketel en enige perseel wat, met die oog op die werk wat op sodanige perseel verrig word, ‘n gereelde toevoer water moet hê, moet ‘n waterbak hê wat minstens voldoende water kan hou vir ‘n halfdag se verbruik, bereken voglens die gemiddelde daaglikse verbruik.

Water-heating apparatus

Waterverwarmingstoestelle

58(1) Every boiler, hot-water tank or other water-heating apparatus connected to a water installation pipe shall be of a type, design and material tested and approved by the council and shall be provided with an unobstructed outlet or expansion pipe, safety valve or other pressure release device which is adequate for the release of excess pressure, and the design, specification and position of which have been approved by the council and which releases either into the open air in a position where

58(1) Elke ketel, warmwatertenk of ander waterverwarmingstoestel wat met die verbruikersleiding verbind word, moet van ‘n soort, ontwerp en vervaardig wees van material wat deur die raad getoets en goedgekeur is, en moet ‘n onbelemmerde uitlaat- of oorkookpyp, veiligheidsklep of ander drukvrylatingstoestel aanhê wat voldoende is om buitesnporige druk vry te laat en waarvan die ontwerp, spesifikasie en ligging deur die raad goedgekeur is, en wat òf regstreeks in die buitelug op ‘n plek waar water wat

water discharging can easily be detected, or into the cistern supplying the water heating apparatus with water at a level above the level of the water in the cistern.

ontlas word maklik opgemerk kan word, òf in die waterbak wat die waterverwarmingstoestel van water voorsien en bokant die vlak van die water daarin ontlas.

(2) No person shall obstruct or perform any act which prevents or is likely to prevent the effective operation of any outlet or expansion pipe, safety valve or device referred to in subsection (1).

(2) Niemand mag ‘n versperring aanbring of enigiets doen wat die doeltreffende werking van enige uitlaat- of oorkookpyp, veiligheidsklep of toestel waarna in subartikel (1) verwys word, sal belemmer of waarskynlik sal belemmer nie.

(3) A permanent notice shall be displayed in a conspicuous position on every such water heating device directing attention to the danger of obstructing the outlet or other pipe or device, as the case may be.

(3) Daar moet ‘n permanente kennisgewing aan elke sodanige waterverwarmingstoestel op ‘n opvallende plek aangebring word waarby die aandag gevestig word op die gevaar wat ‘n versperring van die uitlooppyp of ander pyp of toestel, na gelang van die geval, kan meebring.

Material of circulating or supply pipes

59. Circulating or supply pipes for hot water may be of lead, galvanized iron or copper, except that where used for heating purposes only the pipes may be of black iron.

Materiaal van sirkulasie of toevoerpype

59. Sirkulaise- of toevoerpype vir warm water kan van lood, gegalvaniseerde yster of koper wees, behalwe dat wanneer dit slegs vir verwarmingsdoeleindes gebruik word, dit van swart yster kan wees.

Distance between water installation and electric wires

60(1) No portion of the water installation shall, except where it is part of a specifically approved water installation, be laid, installed or maintained within 300 mm of, or be in metallic contact with, any electrical apparatus: Provided that this requirement shall not be taken as preventing electrical bonding as required by any by-laws or regulations for the supply and use of electrical energy and for the wiring of premises

Afstand tussen verbruikersleiding en elektriese drade

60(1) Geen deel van ‘n verbruikerswaterstelsel mag, tensy dit ‘n onderdeel van ‘n uitdruklike goedgekeurde verbruikerswaterstelsel vorm, binne 300mm van ‘n elektriese toestel af aangebring, aangelê of onderhou word, of in metaalkontak daarmee wees nie: Met dien verstande dat die samesnoering van elektriese geleidinge ingevolge enige bepaling van die verordeninge of regulasies betreffende die voorsiening en gebruik van elektrisiteit en die bedrading van persele geensins deur hierdie bepaling belet word nie.

(2) No tap, valve or similar apparatus shall be laid, installed, fixed or maintained within 2 m of an electrical socket outlet, appliance or distribution board without the prior written approval of the head of the council’s electricity department.

(2) Geen kraan, klep of soortgelyke toestel mag binne 2 m van ‘n elektriese steekstok, toestel of verdeelbord aangelê, aangebring, bevestig of onderhou word nie, sonder die voorafverkreë skriftelike goedkeuring van die hoof van die raad se elektrisiteitsafdeling.

CHAPTER VI

SPECIAL PROVISIONS RELATING TO FIRE EXTINGUISHING SERVICES

Special provisions

61. Notwithstanding anything to the contrary contained in this Chapter, the provisions contained in the preceeding Chapters shall mutatis mutandis apply to the supply of water for fire extinguishing services and shall be deemed to have been included in every agreement for such supply.

Payment of Services

62. The consumer and the owner of premises shall be jointly and severally liable to pay the charges prescribed in the tariff in respect of any fire-estinguishing installation or appliance used or installe upon such premises.

Communication pipes for fire-extinguishing Services

63(1) All communication pipes which are intended for preventive or automatic use in case of fire shall be laid by the council as far as the boundary of the consumer's property

(2) Such communication pipes shall be used only for fire-extinguishing purposes.

HOOFSTUK VI

SPESIALE BEPALINGS MET BETREKKING TOT BRANDBLUSDIENSTE

Spesiale bepalings

61. Ondanks andesluidende bepalings in hierdie hoofstuk vervat, is die bepalings wat in die voorafgaande Hoofstukke vervat is, *mutatis mutandis* van toepassing op die verskaffing van water vir brandblusdoeleindes, en daar word beskou dat dit ook in enige ooreenkoms ten opsigte van sodanige toevoer vervat is.

Betaling vir dienste

62. Die verbruiker en die eienaar van 'n perseel is gesamentlik en afsonderlik aanspreeklik vir die betaling van gelde ooreenkomstig die tarief ten opsigte van enige brandblusleiding of –toestel wat op sodanige perseel gebruik word of geïnstalleer is.

Verbindingspype vir brandblusdienste

63(1) Die raad moet alle verbindingspype wat bedoel is vir voorkomingsdoeleindes of vir outomatiese gebruik in geval van brand, tot by die grens van die verbruiker se eiendom aanlê.

(2) Sodanige verbindingspype moet slegs vir brandblusdoeleindes gebruik word.

(3) *No take-off of any kind from any such communication pipe shall be made nor shall any water therefrom be used other than in connection with automatic sprinklers and drenchers, hydrant connections or hosereel connections or for the pressure tank connected therewith, and such tank shall be controlled by a suitable ball tap.*

(3) Geen afleiding van enige aard uit sodanige verbindingspyp mag gemaak word en geen water mag daaruit gebruik word nie, behalwe diè wat vereis word in verband met outomatiese sprinkelblustoestelle en drenk-blustoestelle, brandkraanverbindings of brandslangverbindings of vir die druktenk daaraan verbonde, en sodanige tenk moet deur middel van ‘n geskikte vlottekraan beheer word.

(4) *A separate communication pipe shall be laid and used for every sprinkler, hydrant and somestic supply installation.*

(4) ‘n Afsonderlike verbindingspyp moet vir elke sprinkelblustoestel, brandkraan en huishoudelike toevoerinstallasie aangelê en gebruik word.

Valves in communication pipes

Kleppe in verbindingspype

64. *Every communication pipe shall be fitted with a proper sluice valve shich shall be-*

64. Elke verbindingspyp moet ‘n behoorlike afsluitklep aanhê wat-

(a) *supplied by the council at the expense of the consumer;*

(a) deur die raad op koste van die verbruiker verskaf word;

(b) *installed between the consumer’s property and the main;*

(b) tussen die verbruiker se eiendom en die hoofwaterpyp aangebring word;

(c) *of the same diameter as the communication pipe; and*

(c) dieselfde deursenee as die verbindingspyp moet hê; en

(d) *installed in such position as may be determined by the engineer.*

(d) op ‘n plek aangebring word wat die ingenieur aanwys.

Extension of system

Uitbreiding van stelsel

65. *Without the written consent of the council no further sprinklers shall be added or connected to any existing fire-extinguishing system after such system has been connected to the main.*

65. Daar mag nie sonder die skriftelike toestemming van die raad verdere sprinkelblustoestelle tot ‘n bestaande brandblusstelsel toegevoeg of daaraan verbind word nie, nadat diè stelsel by die hoofwaterpyp aangesluit is.

Extension of system to other premises

66. No extension or connection from any fire-extinguishing system to other premises shall be made, and in the event of any such connection or extension being made, the council shall be entitled to enter upon such premises and take all steps necessary to remove such connection or extension at the cost of the person responsible for such extension or connection.

Uitbreiding van stelsel na ander persele

66. Geen brandblusstelsel mag met ander persele verbind of daarheen uitgebrei word nie, en indien so ‘n verbinding of uitbreiding wel plaasvind, is die raad geregtig om sodanige perseel te betree en die vereiste stappe te doen om diè verbinding of uitbreiding op koste van die persoon wat vir die verbinding of uitbreiding verantwoordelik is, te verwyder.

Inspection and approval of fire-extinguishing system

67. No extension or connection from any fire-extinguishing system to other premises shall be made, and in the event of any such connection or extension being made, the council shall be entitled to enter upon such premises and take all steps necessary to remove such connection or extension at the cost of the person responsible for such extension or connection.

Ondersoek en goedkeuring van brandblusstelsel

67. Geen water word aan enige brandblusstelsel verskaf voordat dit ondersoek is en die ingenieur of sy behoorlik gemagtigde verteewnoordiger skriftelik gesertifiseer het dat diè stelsel aan die vereistes van hierdie verordeninge voldoen en die werk tot sy voldoening verrig is nie.

Connection to be at pleasure of council

68(1) The council shall be entitled in its absolute discretion to grant or refuse an application for the connection of a fire-extinguishing installation to its main.

(2) If in its opinion a fire-extinguishing installation which it has allowed to be connected to its main is not being kept in proper working order or is otherwise not being properly maintained, the council shall be entitled either to require the installation to be disconnected from the main or itself to carry out the work of disconnecting it at the consumer’s expense.

Verbinding word toegelaat solank dit die raad behaag

68(1) Die raad kan, volkome na goeddunke, ‘n aansoek om ‘n brandblusinstallasie met sy hoofwaterpyp te verbind, toestaan of weier.

(2) Indien ‘n brandblusinstallasie wat hy met sy hoofwaterpyp laat verbind het, na sy mening nie in ‘n behoorlike werkende toestand gehou, of andersins nie behoorlik onderhou word nie, kan die raad òf gelas dat die installasie van die hoofwaterpyp losgekoppel word, òf kan hy dit self, op die verbruiker se koste laat loskoppel.

Meters in fire-extinguishing communication pipes

69. The council shall be entitled to install a water meter in the fire-extinguishing communication pipe and the owner of the premises shall be liable for the whole of the cost in so doing if it appears to the council that water has been drawn from the pipe otherwise than for the purpose of extinguishing a fire.

Provision of pressure gauge

70. A pressure gauge indicating the water pressure in kPa shall be fixed on all fire-extinguishing systems inside the premises of the consumer.

Installation of reflux valve

71(1) When a fire-extinguishing installation includes a fire-pump connection, a reflux valve of a type approved by the council shall be fitted on the premises in an accessible position permitting of its ready inspection, repair and removal.

(2) The said reflux valve shall be used to shutt off the domestic supply from the council's main whenever or for so long as the fire-pump connection is in use.

(3) The said reflux valve shall be serviced at least once annually by a registered bona fide firm approved by the engineer as being capable of undertaking such work.

(4) When called upon to do so by the engineer, the consumer shall produce a certificate from the said frim that the service has been done.

Meters in brandblusverbindingspype

69. Die raad kan 'n watermeter in die brandblusverbindingspyp aanbring, en die eienaar van die perseel moet al die koste in diè verband dra indien dit vir die raad blyk dat daar uit diè pyp water getap is wat nie vir die blus van 'n brand gebruik is nie.

Verskaffing van drukmeter

70. 'n Drukmeter wat die waterdruk in kPa aandui, moet aan alle brandblusstelsels binne die perseel van die verbruiker aangebring word.

Aanbring van terugslagklep

71(1) Wanneer 'n brandblusinstallasie ook 'n brandspuitverbinding bevat, moet daar op die perseel 'n terugslagklep van 'n tipe wat die raad goedgekeur het, aangebring word op 'n plek waar dit maklik ondersoek, herstel en verwyder kan word.

(2) Die genoemde terugslagklep moet gebruik word om die huishoudelike toevoer van die raad se hoofwaterpyp af, af te sluit wanneer en solank as wat die brandspuitverbinding gebruik word.

(3) Die genoemde terugslagklep moet minstens een maal per jaar bedien word deur 'n geregistreerde *bona fide* firma wat deur die ingenieur goedgekeur is as bevoegd om sodanige werk te onderneem.

(4) Wanneer deur die ingenieur daartoe verlang moet die verbruiker 'n sertifikaat van die genoemde firma toon dat die diens gedoen is.

Sprinkler extinguishing installation

72. A sprinkler installation may be installed in direct communication with the main, but the concil shall not be deemed to guarantee any specified pressure of water at any time.

Sprinkelblustoestelle

72. ‘n Sprinkelblustoestel kan regstreeks met die hoofwaterpyp verbind word, maar die raad waarborg nie ‘n bepaalde waterdruk te eniger tyd nie.

Header tank or double supply from mains

73(1) Unless a duplicate supply from a separate main is provided for the sprinkler installation, the consumer shall install a header tank at such an elevation as will compensate for any cessation or reduction of pressure in the council's main.

(2) The main pipe leading from the header tank to the sprinkler installation may be in direct communication with the main: Provided that in such case it is fitted with a reflux valve shich will close against the main and open to that of the tank should the pressure in the main not be available for any reason.

(3) An overflow pipe shall be fitted to such tank, which pipe shall discharge in such a position as to be readily observable,, and shall not be led away by any downpipe to any drain.

(4) Where a duplicate supply from a separate main is provided, each supply pipe shall be fitted with a reflux valve situated on the premises.

(5) The reflux valves installed in terms of subsections (2) and (4) shall be serviced annually as prescribed in section 71(3).

(6) The header tank shall be drained and refilled at least once per annum and the engineer shall be advised at least 48 hours before the tank is due to be drained to enable an inspection to be arranged and made, if necessary.

Aftaktenk of dubbele toevoer van hoofwaterpyp

73(1) Tensy daar 'n dubbele toevoer van 'n afsonderlike hoofwaterpyp af vir die sprinkelblustoestel verskaf word, moet die verbruiker 'n aftaktenk aanbring wat so hoog staan dat dit enige afname of vermindering van die druk in die raad se hoofwaterpyp sal aanvul.

(2) Die hoofpyp van die aftaktenk af na die sprinkelblustoestel kan regstreeks met die hoofwaterpyp verbind word: Met dien verstande dat dit in diè geval 'n terugslagklep moet aankry wat die openig na die hoofwaterpyp afsluit terwyl dit diè na die tenk oopmaak, indien die drukking in die hoofwaterpyp om die een of ander rede nie beskikbaar is nie.

(3) Daar moet 'n morspyp aan diè tenk aangebring word, wat sy water op 'n plek laat uitloop waar dit maklik sigbaar is; die water moet nie in 'n reènwaterpyp na die riool weggevoer word nie.

(4) Indien daar 'n dubbele tovoer van 'n afsonderlike hoofwaterpyp af verskaf word, moet elke tovoerpyp 'n terugslagklep aanhê wat binne in die perseel geleë is.

(5) Die terugslagkleppe wat ingevolge subartikels (2) en (4) geïnstalleer word, moet jaarliks soos in artikel 71(3) voorgeskryf, bedien word.

(6) Die aftaktenk moet minstens een maal per jaar leeggemaak en hervul word en die ingenieur moet minstens 48 uur voordat die tenk leeggemaak moet word, in kennis gestel word om 'n inspeksie te laat reël en doen, indien nodig.

Annual charges for sprinkler and drencher installation

74(1) The annual charges prescribed in the tariff for the inspection and maintenance of the communication pipes leading from the council's main to the boundary of a stand, erf or other area of land shall be payable in advance and shall become due in respect of every such pipe as soon as the council has notified the owner of the land that the pipe has been laid and is ready for connection to a fire extinghuishing installation on the land.

(2) the charges in terms of subsection (1) shall cover also the emptying and refilling of any tanks which may be necessary.

(3) The charges to be paid in terms of subsection (1) shall be calculated according to the volume of the tank, regard being had to the level to which the tank is filled.

Annual charges for private hydrant installations

75. The annual charges in terms of the tariff for the maintenance of connections and the inspection of private hydrant installations, other than sprinklers, shall be paid in advance

Sealing of private fire hydrants

76(1) All private hydrants shall be sealed by the council and such seals shall not be broken by any person other than the council's officers in the course of testing, except for the purpose of opening the hydrant in case of fire.

Jaarlikse gelde vir 'n sprinkel- en drenkblustoestel

74(1) Die jaarlikse gelde wat in die tarief voorgeskryf word vir die ondersoek en instandhouding van die verbindingspype wat van die raad se hoofwaterpyp na die grens van 'n standplaas, erf of ander stuk grond lei, moet vooruit betaal word, en word verskuldig ten opsite van elke sodanige pyp sodra die raad die eienaar van die grond in kennis gestel het dat die pyp aangelê is en met 'n brandblusinstallasie op die grond verbind kan word.

(2) Die gelde waarna in subartikel (1) verwys word, dek ook die leegmaak of hervul van tenks wat nodig mag wees.

(3) Die gelde wat ingevolge subartikel (1) betaal moet word, word bereken volgens die volume van die tenk, met inagneming van die hoogte waartoe die tenk gevul word.

Jaarlikse gelde vir private brandkraaninstallasies

75. Die jaarlikse gelde ingevolge die tarief vir die instandhouding van die verbindings en die inspeksie van private brandkraaninstallasies, behalwe sprinkelblustoestelle, moet vooruitbetaal word

Verseëling van private brandkrane

76(1) Alle private brandkrane moet deur die raad verseël word, en niemand behalwe beamptes van die raad wat toetse uitvoer, mag diè seëls breek, behalwe wanneer die brandkrane in die geval van brand oopgedraai moet word nie.

(2) The cost of resealing such hydrants shall be borne by the consumer except when such seals are broken by the council's officers for testing purposes.

(3) Any water consumed after the breaking of the seal, other than in the course of testing by the council or in case of fire, shall be paid for by the consumer at the rates prescribed in the tariff for domestic purposes. The quantity thus consumed shall be determined by the engineer.

CHAPTER VII

SPECIFICATIONS AND PENALTIES

Diameter of pipes

77(1) All diameters of pipes referred to in this Chapter relate to internal dimensions.

(2) No water installation pipe shall be less than 12 mm in diameter.

Material of water installation pipes

78. All water installation pipes shall be of galvanized iron, lead or copper: Provided that-

(a) piping of other suitable material may be used subject to the written permission of the engineer first had and obtained

(b) piping of not less than 75 mm diameter may be of iron or steel coated internally and externally with Dr. Angus Smith's or other suitable coating approved by the engineer.

(2) Die verbruiker moet die koste daaraan verbonde om die brandkrane weer te verseël, betaal, behalwe wanneer die raad se beamptes die seëls vir toetsdoeleindes gebreek het.

(3) Die verbruiker moet, behalwe wanneer die raad 'n toets uitgevoer het of in die geval van brand, vir al die water wat verbruik is nadat die seël gebreek is, betaal volgens die skaal vir huishoudelike doeleindes wat in die tarief voorgeskryf is. Die hoeveelheid wat aldus verbruik is, word deur die ingenieur vasgestel.

HOOFSTUK VIII

SPESIFIKASIES EN STRAWWE

Deursnee van pype

77(1) Al die deursneë van pype wat in hierdie Hoofstuk aangegee word, het betrekking op binnemate.

(2) Geen verbruikersleiding mag kleiner as 12 mm in deursnee wees nie.

Materiaal van verbruikersleidings

78 Alle verbruikersleidings moet van gesinkte yster, lood of koper wees: Met dien verstande dat-

(a) pype van ander geskikte material gebruik kan word, onderworpe daaraan dat die skriftelike toestemming van die ingenieur vooraf verkry moet word;

(b) pype met 'n deursnee van minstens 75 mm, van yster of staal gemaak kan wees, wat binne èn buite met dr. Angus Smith se oplossing, of 'n ander geskikte laag wat die ingenieur goedkeur, bedek is.

Iron pipes

79. All steel or iron pipes shall be in accordance with the relevant South African Bureau of Standards Specification for medium or heavy pipes or other recognized standard specification approved by the council.

Lead pipes

80. All lead pipes shall be in accordance with the relevant South African Bureau of Standards specification or other recognized standard specification approved by the council for working pressure of 750 kPa and shall, in addition, comply with the requirements of section 82.

Copper pipes

81. All copper piping shall be in accordance with the relevant South African Bureau of Standards Specification or other recognized standard specification approved by the council.

Pipes and fittings to withstand 2000Kpa pressure

82. All communication pipes, water installation pipes and fittings shall be capable of withstanding an internal pressure of 2 000 Kpa.

Ysterpype

79. Alle staal of ysterpype moet ooreenstem met die betrokke Suid Afrikaanse Buro vir Standaarde Spesifikasie vir medium of swaar pype of ander erkende standaardspesifikasie wat duer die raad goedgekeur word.

Loodpype

80. Alle loodpype moet ooreenstem met die betrokke Suid Afrikaanse Buro vir Standaarde Spesifikasie of ander erkende standaardspesifikasie wat deur die raad goedgekeur word vir ‘n werkdruk van 750 kPa en moet ook daarby aan die vereistes van artikel 82 voldoen.

Koperpype

81. Alle koperpype moet ooreenstem met die betrokke Suid Afrikaanse Buro vir Standaarde Spesifikasie of ander erkende standaardspesifikaise wat deur die raad goedgekeur word.

Pype en toebehore moet ‘n druk van 2000kPa kan weerstaan

82. Alle verbindingspype, verbruikersleidings en toebehore moet ‘n binne-druk van 2000 kPa kan weerstaan

Taps, ball valves and flushing valves

83(1)(a) *Unless otherwise specified, the component parts of flushing valves shall be of brass or gunmetal, or if hot pressings, of brass or manganese oronze, or in either case of an equally suitable corrosion-resisting alloy or other approved material.*

(b) *All flushing valves shall be of a waste-preventing type, shall have a flushing capacity as provided in the council's Drainage By-Laws and, subject to the provisions of section 54, shall be connected to the flush pipe.*

(c) *Parts of flushing valves intended for screwing shall have standard metric right hand threads and part of all fittings of the same size and intended for the same purpose shall be interchangeable.*

(d) *All flushing valves shall be tested to withstand a pressure of 2 000 kPa without leaking or sweating.*

(e) *The name or registered trade-mark of the makers shall be stamped on all flushing valves.*

(f) *Self-closing taps which are of a non-concussive type approved by the council and which will not cause damage to the meter and fittings and which have been tested, approved and stamped may be installed.*

(g) *The external form of bath or wash hand basins taps shall be optional to suit any particular style of bath or*

Krane, vlottekrane en spoelkleppe

83(1)(a) Tensy anders bepaal, moet die onderdele van spoelkleppe van geelkoper of geskutmetaal, of indien dit warmpersstukke is, van geelkoper of mangaanbrons, of in albei gevalle van 'n legering wat net so geskik en korrosiebestand is, of van ander goedgekeurde materiaal gemaak wees

(b) Al die spoelkleppe moet van 'n tipe wees wat vermorsing voorkom, en moet 'n spoelvermoë hê ooreenkomstig die bepalings van die raad se Rioleringsverordeninge en, onderworpe aan die bepalings van artikel 54, moet met die spoelpyp verbind wees.

(c) Onderdele van spoelkleppe wat ingeskroef word, moet standaard metriese regsom skroefdrade hê en onderdele van alle toebehore wat ewe groot is en vir dieselfde doel gebruik word, moet verwisselbaar wees.

(d) Alle spoelkleppe moet getoets word om 'n drukking van 2000kPa te weerstaan sonder om te lek of water te laat deursyfer.

(e) Die naam of geregistreerde handelsmerk van die vervaardigers moet op alle spoelkleppe gestempel wees.

(f) Selfsluitende krane van 'n skikbreektipe wat die raad goedgekeur het en wat die meter en toebehore nie sal beskadig nie en wat getoets, goedgekeur en gestempel is, kan aangebring word.

(g) Die buitevorm van bad of handewasbakkrane is na keuse om by enige besondere styl van bad of

was hand basin.

(2) Without prejudice to the provisions of section 47, the fees prescribed in the tariff shall be payable for the testing and stamping of taps, ball valves, flushing valves and other fittings

handewasbak te pas.

(2) Die gelde wat ingevolge die tarief voorgeskryf word, moet behoudens die bepalings van artikel 47, betaal word ten opsigte van alle waterkrane, vlottekrane, spoelkleppe en ander toerusting wat getoets en gestempel word.

Offences and penalties

84. Any person contravening or failing to comply with any provision of these by-laws shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding R100 or, in default of payment, to imprisonment for a period not exceeding three months, and in the case of a continuing offence, to a further fine not exceeding R5 for every day during the continuance of such offence after a written notice from the council has been issued, and for a second or subsequent offence liable on conviction to a fine not exceeding R200 or, in default of payment, to imprisonment for a period not exceeding six months.

Oortredings en strawwe

84. Iemand wat enige bepaling van hierdie verordeninge oortree of versuim om daaraan te voldoen, begaan ‘n misdryf, en is by skuldigbevinding strafbaar met ‘n boete van hoogstens R100 of, by wanbetaling, met gevangenisstraf vir ‘n tydperk van hoogstens drie maande, en in die geval van ‘n voortgesette misdryf, met ‘n verdere boete van hoogstens R5 vir elke dag waarop sodanige misdryf voortduur nadat skriftelike kennisgewing van die raad uitgereik is en vir ‘n tweede of latere misdryf by skuldigbevinding strafbaar met ‘n boete van hoogstens R200 of, by wanbetaling, met gevangenisstraf vir ‘n tydperk van hoogstens 6 maande.